

PROTEVANGELIUM  
JACOBO FRATRI CHRISTI

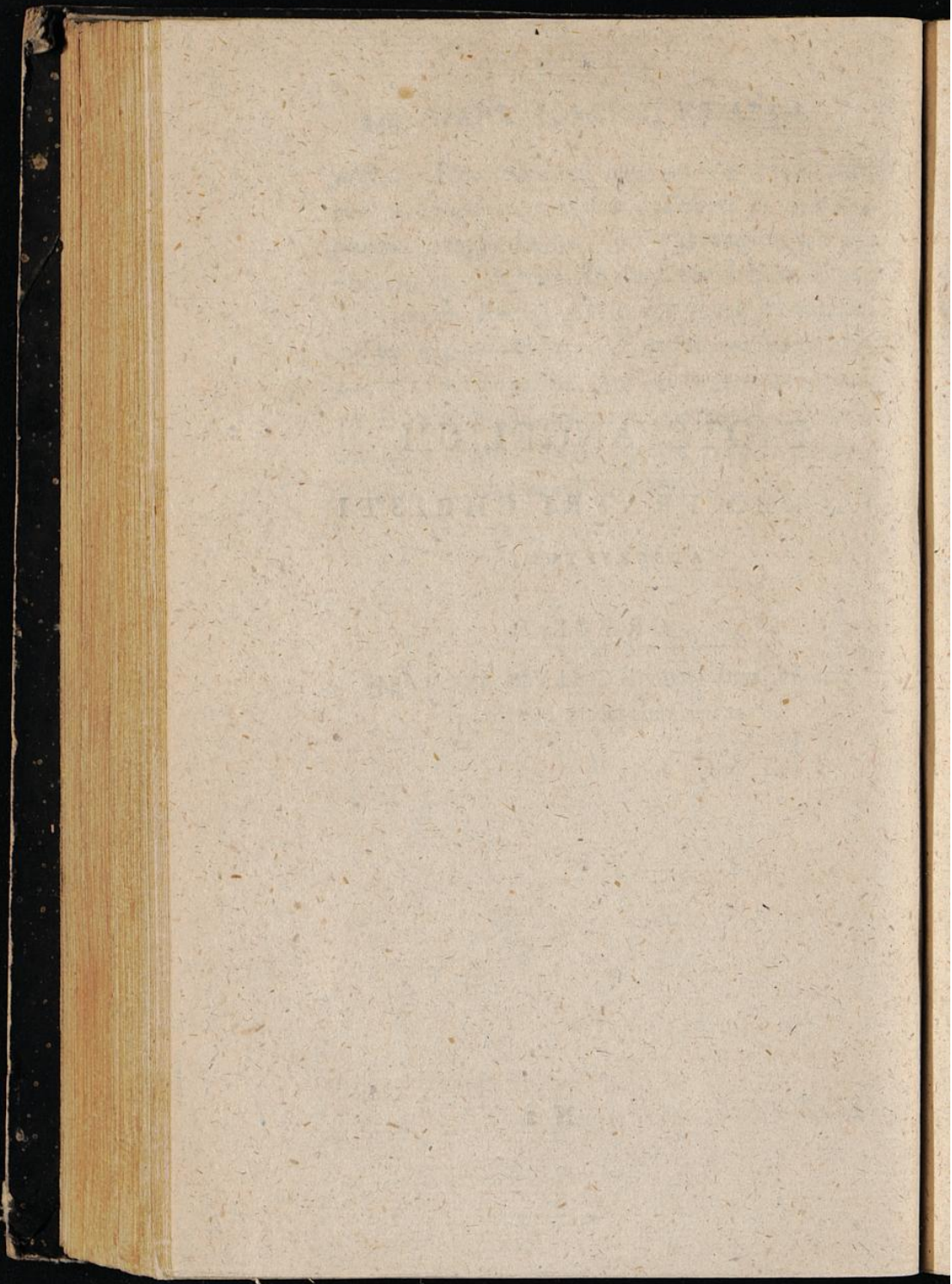
ADSCRIPTUM,

GRÆCE

cum varietate lectionis Codd. Vatt. 455 et 654.  
et versionis latinæ Postelli.

N 2







## ΠΡΩΤΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ,

**Η** περι γεννησεως Ιησου Χριστου και της μητρος αυτου της αιπαρθενου Μαρίας, λογος ιστορικος αγιου Ιακωβου του μειονος, συγγενους τε και αδελφου του κυριου Ιησου, αποστολου πρωτου και επισκοπου πρωτου χριστιανωχ των εν Ιερουσαλημ.

I. Εν ταις ιστοραις των δωδεκα Φυλων του Ισραηλ ην Ιωακειμ πλουσιος σφοδρα, και προσεφερετο τα δωρα αυτου διπλα κυριω τω Θεω, λεγων εν εαυτω· εσαι το της περισσειας παντι τω λαω, και το της αφεσεως μου κυριω τω Θεω εις ιασμον εμοι. Ηγγικε δε ημερα κυριου  
η με-

Ιστορια Ιακωβου εις την γενεσιν της παναγιας Θεοτοκου Sic inscribitur in Cod. Vat. 455. Λογος ιστορικος του αγιου Ιακωβου εξηγουμενος οπως την εξ επαγγελιας γεννησιν εσχεν η Θεοτοκος· και περι του μνηστηρος αυτης Ιωσηφ. Vat. 654.

I. Εν ταις ιστοραις των δωδεκα Φυλων εν ταις Φυλαις Eustathius Antiochenus, εσαι το) εσω τα Cod. Vat. 654. περισειας) περιουσιαις μου Codd. Vat. 455. 654. Versio Pofselii. Eustathius Antiochenus.



ἡ μεγαλη, και προσεφερον οἱ υἱοι του Ισραηλ  
 τα δωρα αυτων, ὁμοιως δε και Ιωακειμ τα δω-  
 ρα αυτου. Και εση κατεναντι αυτου Ρουβειμ  
 ὁ αρχιερευς λεγων· ουκ εξεσι σοι προσενεγκειν  
 τα δωρα σου, καθοτι σπερμα ουκ εποησας εν  
 Ισραηλ. Και ελυπηθη Ιωακειμ σφοδρα, και  
 απιε εις το δωδεκαφυλον του λαου, λεγων εν  
 ἑαυτω· ει εγω μογος ουκ εποησα σπερμα εν τῷ  
 Ισραηλ; Ηρευνησε δε και εὔρε παντας δικαιους,  
 ὅτι σπερμα ανεσησαν εν τῷ Ισραηλ· και εμνη-  
 σθη του πατριαρχου Αβρααμ, ὅτι εν ταις εσχα-  
 ταις ἡμεραις εδωσεν αυτω Θεος υἱον τον Ισαακ.  
 Και ελυπηθη Ιωακειμ σφοδρα, και ουκ εφανη  
 τη

και προσεφερον οἱ υἱοι του Ισραηλ τα δωρα αυτων, ὁμοιως δε  
 και Ιωακειμ τα δωρα αυτου. Και εση κατεναντι αυτου Ρου-  
 βειμ ὁ αρχιερευς λεγων) παντων των υἱων του Ισραηλ δωρα τῷ  
 θεῷ προσκομιζοντων, προσενεγκειν πρωτος αυτος ερησεν. Και  
 ρουβην τις διεκωλυσεν αυτον προσοισαι πρωτον Eustathius An-  
 tiochenus. ὁμοιως δε και Ιωακειμ τα δωρα αυτου) Omittit  
 Versio Postelli, και Ιωακειμ προσεφερον Cod. Vat. 455. Ρου-  
 βειμ ὁ αρχιερευς) Ρουβην Vat. 455. Versio Postelli. ουκ εξε-  
 σι σοι) Addit πρωτον Vat. 455. πρωτω Exemplaria antiqua  
 teste Georgio Nicomediensi. λεγων εν ἑαυτω primo loco) Ad-  
 dunt θεασθαι την δωδεκαφυλον του Ισραηλ Vat. 455. Versio  
 Postelli, εν τῷ Ισραηλ prius) εν Ισραηλ Vat. 455. τῷ Ισραηλ  
 Vat. 654. σπερμα ανεσησαν εν τῷ Ισραηλ) σπερμα τῷ Ισ-  
 ραηλ ανεσησαν Vat. 455. Θεος κυριος ὁ Θεος ἡμων Vat. 455.  
 σφοδρα) Omittit Versio Postelli.



τη γυναικι αὐτου, ἀλλ' ἔδωκεν ἑαυτον εἰς τον  
ερημον, και ἐπῆξε την σκευην αὐτου ἐκει, και  
ἐνησευσεν ἡμερας τεσσαρακοντα και νυκτας τεσ-  
σαρακοντα, λεγων ἐν ἑαυτῳ· ου καταβησομαι  
οὐτ' ἐπὶ βρωμα, οὐτ' ἐπὶ ποτον, ἕως ἀν ἐπισκεψη-  
ται με κυριος ὁ Θεος μου, και εσαι μοι ἡ εὐχη  
μου βρωμα και πωμα.

II. Ἡ δε γυνη αὐτου Ἀννα δυο Θρηνοὺς εθρη-  
νει, και δυο κοπετοὺς ἐκοπετο, λεγουσα· κοψο-  
μαι την χηρειαν μου, και κοψομαι την ατεκνιαν  
μου. Ἠγγικε δε ἡμερα κυριου ἡ μεγαλη, και  
εἶπεν Ἰουδιθ ἡ παιδισκη αὐτης· ἕως ποτε ταπει-  
νοις την ψυχην σου; ἠγγικεν ἡμερα κυριου, και  
οὐκ ἐξεσι σοι πενθεῖν. Ἀλλὰ λαβε το κεφα-  
λοδεσμιον τουτου, ὃ ἔδωκε μοι ἡ κυρια του εργου,  
ὅτι

τη γυναικι αὐτου) *Addit ἀνή Vat. 455.* ἑαυτον) αὐτον  
*Vat. 455.* εἰς τον ερημον) εἰς την ορεινην *Vat. 455.* σκευην)  
σκευην *Vat. 455.* *Versio Postelli.* καταβησομαι) *Addit ἐν-*  
*θεν εἰς τον οικον μου. Vat. 455.* ἐν οικῳ μου *Vat. 654.* ἕως  
ἀν ε. μ. κ. ὁ. θ. μου) *Desunt in Versione Postelli.* και πω-  
μα) *Omittit Versio Postelli.*

II. Λεγουσα prius) *Addit ἐν ἑαυτη Vat. 455.* ἠγγικε  
δε) ἰδοὺ γὰρ ἠγγικε *Vat. 455.* Ἰουδιθ) Ἰουδην *Vat. 455.*  
Ἰουδινη *Vat. 654.* ἡμερα κυριου *secundo loco*) *Addit ἡ*  
*μεγαλη Vat. 455.* *Versio Postelli.* ὃ ἔδωκε μ. ἡ κ. του ερ-  
γου) *Desunt in Versione Postelli.*



ὅτι οὐκ ἐξέσι μοι δῆσασθαι αὐτό, καθότι παι-  
 δισκή εἰμι σὴ, καὶ χαρακτῆρα εἶχες βασιλικόν.  
 Καὶ εἶπεν Ἀννα· ἀποσα ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ταῦτα  
 οὐκ ἐποίησα, καὶ ὁ κύριος ἐταπεινωσε με σφο-  
 δρᾶ, μὴ πως πανουργός τις ἐδώκε σοι τοῦτο, καὶ  
 ἤλθες κοινῶνῆσαι με τῆ ἁμαρτία σου. Καὶ εἶ-  
 πεν Ἰουδιθ ἡ παιδισκή αὐτῆ· τί ἀρασομαι σοι,  
 μῆτι μείζον ἀρασομαι σοι, καθότι οὐκ ἠκουσας  
 τῆς φωνῆς μου, ἀπέκλεισε γὰρ ὁ θεὸς τὴν μη-  
 τρᾶν σου, τοῦ μὴ δοῦναι σοι καρπὸν ἐν τῷ Ἰσ-  
 ραηλ. Καὶ ἐλυπηθῆ Ἀννα σφοδρᾶ, καὶ περι-  
 ειλᾶτο τὰ ἱμάτια αὐτῆς τὰ γυμφικὰ, καὶ περι-  
 ὤραν ἐννατὴν κατέβη ἐν τῷ παραδείσῳ αὐτῆς  
 τοῦ περιπατήσαι. Καὶ εἶδε δαφνιδεᾶν, καὶ ἐ-  
 καθίσεν ὑποκάτω αὐτῆς, καὶ ἐλιτάνευε τὸν θε-  
 σποτὴν λεγούσα· ὦ θεὸς τῶν πατέρων μου ἐυ-  
 λογήσον με, καὶ ἐπακούσον μου, καθὼς ἐυλο-  
 γήσας

δησασθαι) ἀναδησασθαι Vat. 455. καὶ ὁ κύριος) Addit ὁ θεὸς  
 Vat. 455. πανουργός τις ἐδώκε σοι τοῦτο) Omitit Versio  
 Postelli. ἤλθες) θέλεις Vat. 455. μῆτι μείζον ἀρασομαι  
 σοι) μὴ μείζον τοῦτου ἀρασομαι Vat. 455. Hæc desunt in  
 Versione Postelli. ἀπέκλεισε γὰρ) Addit merito sane Versio  
 Postelli. καὶ περιειλᾶτο) Addunt τὰ ἱμάτια αὐτῆς τὰ πενθι-  
 κά, καὶ ἀπεσμηξάτο τὴν κομμὴν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς, καὶ ἐνεδυ-  
 σάτο Vat. 455. Versio Postelli. εἶδεν) εἶδεν Vat. 455. ὑπο-  
 κάτω αὐτῆς) ὑπὸ τὴν δαφνιδεᾶν Vat. 455. ἐυλόγησον με) ἐυ-  
 λογήσον καὶ με Vat. 455. ἐπακούσον μου) ἐπακούσον τῆς φωνῆς



γῆσας τὴν μητέρα τῆς Σαρρας, καὶ ἔδωκας αὐτῇ υἱὸν τὸν Ἰσαακ.

III. Καὶ ἤτενισεν εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ εἶδε καλιαν βρονθίων ἐν τῇ δαφνῇ, καὶ ἐποίησε θρηνον ἐν ἑαυτῇ λεγουσα· οἱ μοι τις με ἐγεννήσῃ, ποία δὲ μήτρα ἐξέφυσε με, ὅτι ἐγὼ καταρα ἐγεννήθην ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ; καὶ ονειδίσαν καὶ ἐξεμυκτηρίσαν με ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου. Οἱ μοι τινὶ ὁμοιωθῆν; οὐκ ὁμοιωθῆν ἐγὼ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς, ὅτι αὐτὰ τὰ θηρία τῆς γῆς γοιμὰ εἰσι ἐνώπιον σου κυριε. Οἱ μοι τινὶ ὁμοιωθῆν ἐγὼ; οὐκ ὁμοιωθῆν τοῖς ὕδασι του-

τοῖς

τῆς δεικτικῆς μου *Vat. 455. Versio Postelli.* τῆς Σαρρας) *Deest* τῆς *in Vat. 455.*

III. Καὶ ἤτενισεν) ἀτενίσας *Vat. 654.* εἰς τὸν οὐρανὸν) *Addit* καὶ ἐκλαυσεν *Vat. 455.* καὶ εἶδε) *Deest* καὶ *in Vat. 654.* καὶ ἰδεν *Vat. 455.* - καλιαν) νοσσιαν *Vat. 455.* θρηνον) *Addit* μέγαν *Vat. 455.* οἱ μοι prius) *Addit* τινὶ ὁμοιωθῆν *Versio Postelli.* ονειδίσαν καὶ ἐξεμυκτηρίσαν με ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου) ονειδίσαν καὶ ἐξεβλήθην ἐκ ναοῦ κυρίου, τοῦ Θεοῦ μου *Vat. 455. Versio Postelli.* ὁμοιωθῆν prius) *Addit* ἐγὼ *Vat. 455.* τινὶ ὁμοιωθῆν) *Addunt* οὐκ ὁμοιωθῆν ἐγὼ τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι καὶ αὐτὰ γοιμὰ, εἰσὶ ἐνώπιον σου κυριε *Vat. 455. et Versio Postelli.* ὅτι αὐτὰ τὰ θηρία τῆς γῆς γοιμὰ εἰσι ἐνώπιον σου κυριε) *Addit* οἱ μοι, τινὶ ὁμοιωθῆν ἐγὼ; οὐκ ὁμοιωθῆν ἐγὼ τοῖς ἀλογοῖς ζώοις, ὅτι καὶ ἀλογοὶ ζῶα γοιμὰ εἰσι ἐνώπιον σου κυριε *Vat. 455.*



τοῖς, ὅτι αὐτὰ τὰ ὕδατα γονίμα εἰσὶν ἐνωπίον σου κυρίε. Οἱ μοι τινὶ ὠμοιωθῆν ἐγώ; οὐκ ὠμοιωθῆν ἐγὼ τῇ γῆ ταυτῇ, ὅτι καὶ ἡ γῆ προσφέρει τοὺς καρποὺς αὐτῆς, καὶ εὐλογεῖ σε κυρίε.

IV. Καὶ ἰδοὺ ἀγγελὸς κυρίου ἐπέση λεγὼν αὐτῇ· Ἄννα, Ἄννα, ἐπήκουσε κυρίος ὁ Θεὸς τῆς δεήσεως σου, συλληψὲ καὶ γεννησεῖς, καὶ λαληθήσεται τὸ σπέρμα τοῦ ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ. Καὶ εἶπεν Ἄννα· Ζῆ κυρίος ὁ Θεὸς μου, ὅτι εἰάν γεννησῶ εἴτε ἀρρεν εἴτε θήλυ, προσάξω αὐτὸ δῶρον κυρίῳ τῷ Θεῷ μου, καὶ εἶσαι λειτουργοὺν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ. Καὶ ἰδοὺ δύο ἀγγελοὶ ἦλθον, ἀπαγγελλόντες αὐτῇ· ἰδοὺ Ἰωακείμ ἐρχεται μετὰ τῶν ποιμένων αὐτοῦ. Ἀγγελὸς γὰρ κυρίου κατεβῆ πρὸς αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπήκουσε κυρίος ὁ Θεὸς τῆς δεήσεως σου· σπέυσσον, καταβῆθι ἐντευθεῖν, ἰδοὺ γὰρ

ὅτι αὐτὰ τὰ ὕδατα γονίμα εἰσὶν ἐνωπίον σου κυρίε) τὰ ὕδατα ταῦτα γονίμα εἰσὶν ἐνωπίον σου κυρίε, καὶ αὐτὰ γὰρ τὰ κνύματα ἀλευρόντα καὶ σκιστόντα σε εὐλογοῦσιν κυρίε *Vat. 455. Versio Postelli.* καὶ ἡ γῆ) *Addit αὕτη Vat. 455.* καρποὺς αὐτῆς) *Addunt κατὰ καιρὸν Vat. 455. et Versio Postelli.*

IV. *Επέση) advolavit Versio Postelli.* συλληψὲ) *Addit γὰρ Vat. 455.* Ἰωακείμ prius) *Addit ὁ ἀνὴρ σου Vat. 455. ποιμένων) ποιμνίων Vat. 455. Versio Postelli.* ἀγγελοὺς γὰρ) ἀγγελοὺς δὲ *Vat. 455.* πρὸς αὐτὸν) πρὸς Ἰωακείμ *Vat. 455.* καὶ εἶπεν αὐτῷ) λεγὼν αὐτῷ· Ἰωακείμ, Ἰωακείμ *Vat. 455. Versio Postelli.*



γαρ Άννα ἡ γυνὴ σου, ἐν γαστρὶ λήψεται. Καὶ κατέβη Ἰωακείμ καὶ ἐκάλεισε τοὺς ποιμένας αὐτοῦ λέγων· Φερετε μοὶ ἄδε δεκά αμνάδας κυρίῳ τῷ Θεῷ μου, καὶ φερετε μοὶ δεκαδύο μοσχούς ἀπαλούς, καὶ εἰσὶνταὶ ἰβ̄ μοσχοὶ τοῖς ἱερεῦσι καὶ τῇ γερουσίᾳ, καὶ ἑκατὸν χίμαρους, καὶ εἰσὶνταὶ ἑκατὸν χίμαροι παντὶ τῷ λαῷ. Καὶ κατέβη Ἰωακείμ μετὰ τῶν ποιμένων αὐτοῦ, καὶ ἔση Ἄννα παρὰ τὴν πύλην, καὶ ἰδε τὸν Ἰωακείμ ἐρχόμενον μετὰ τῶν ποιμένων, καὶ δραμῶσα ἐκρεμάσθη ἐν τῷ τραχήλῳ αὐτοῦ, λέγουσα· νῦν οἶδα, ὅτι κύριος εὐλόγησε με σφοδρᾶ. Ἴδου γὰρ ἡ χηρὰ οὐκέτι χηρὰ, καὶ ἀτεκνός, ἐν γαστρὶ λήψομαι. Καὶ ἀνεπαύσατο Ἰωακείμ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

## V.

αμνάδας) Addit ἀσπίλους καὶ ἀμώμους, καὶ εἰσὶνταὶ αἱ δεκά αμνάδες Vat. 455. Puras immaculatas Versio Postelli. φερετε μοὶ posterius) Addit ἄδε Vat. 455. ἀπαλούς) Addit καὶ κάλους Vat. 455. κατέβη) ἦλθεν Vat. 455. Versio Postelli. ποιμένων) ποιμνίων Vat. 455. Versio Postelli. ἔση) ἐσηκεί Vat. 455. καὶ ἰδε) προσδεκόμενῃ Vat. 455. Ἰωακείμ ἐρχόμενον μετὰ τῶν ποιμένων) Ἰωακείμ τὸν ἀνδρα αὐτῆς, καὶ ἰδὲν αὐτὸν ἐρχόμενον μετὰ τῶν ποιμένων αὐτοῦ Vat. 455. ποιμένων) ποιμνίων Versio Postelli. — καὶ δραμῶσα ἐκρεμάσθη ἐν τῷ τραχήλῳ αὐτοῦ) καὶ ἐδραμῆν Ἄννα, καὶ ἐκρεμάσθη περὶ τὸν τραχήλῳ αὐτοῦ Vat. 455. ὅτι κύριος) ὅτι κύριος ὁ Θεός· ἐλάσθη μοὶ, καὶ Vat. 455. λήψομαι) εἰλήφα Vat. 455. τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ) τὴν ἡμέραν ἐκείνην Vat. 455. ἐν τῷ οἴκῳ) εἰς τὸν οἶκον Vat. 455.



V. Τῆ δε επαυριον προσεφερε τα δωρα αυτου λεγων· εἰ κυριος ἰλασθη μοι, το πεταλον του ἱερεως φανερον ποιησει. Και προσηλθε τῷ πεταλῷ του ἱερεως, ὡς ανεβη ἐπι το θυσιαστηριον του κυριου, και εἶδε, και ἰδου ἁμαρτια οὐκ εὔρεθη ἐν αὐτῷ. Και εἶπεν Ἰωακειμ· νυν οἶδα, ὅτι ὁ κυριος ἰλασθη μοι, και ἀφείλε παντα τα ἁμαρτηματα μου. Και κατεβη ἐκ του ναου κυριου δεικναιωμενος, και ἦλθεν εἰς τον οικον αυτου. Και ἐπληρωθησαν τῆ Ἀννῆ μηνες εννεα, και ἐγεννησεν Ἀννα, και εἶπε τῆ μαία· τι ἐγεννησα; και εἶπεν αὐτῆ, θηλυ. Και εἶπεν Ἀννα· ἐμεγαλυνε ὁ κυριος τὴν ψυχὴν μου τῆ ἡμε-

ρα

V. Λεγων) *Addit* ἐν ἑαυτῷ *Vat.* 455. *Versio Postelli.* εἰ κυριος) *Addunt* ὁ θεος *Vat.* 455. *Versio Postelli.* φανερον) *Addunt* μοι *Vat.* 455. *Versio Postelli.* ποιησει) *Addunt* και προσεφερον τα δωρα αυτου Ἰωακειμ *Vat.* 455. *Versio Postelli.* προσηλθε) προσειχεν *Vat.* 455. *Versio Postelli.* ανεβη) ἐβη *Vat.* 455. και εἶδεν, και ἰδου ἁμαρτια οὐκ εὔρεθη ἐν αὐτῷ) και οὐκ ἰδεν ἁμαρτιαν ἐν αὐτῷ *Vat.* 455. *Versio Postelli.* ὅτι ὁ κυριος) ὅτι ὁ κυριος ὁ θεος *Vat.* 455, ὅτι ὁ θεος *Versio Postelli.* ἀφείλε) ἀφῆκεν *Vat.* 455. ἁμαρτηματα) παραπτωματα *Vat.* 455. τῆ Ἀννῆ μηνες εννεα, και ἐγεννησεν Ἀννα) οἱ μηνες τῆς Ἀννης· τῷ δε ἐγαυτῷ (*lege* εννατῷ) μηνι ἐγεννησεν *Vat.* 455. *concepit itaque Anna et completi sunt illi menses sex. Mense autem nono peperit Anna* *Versio Postelli.* και εἶπεν αὐτῆ, θηλυ) και ἀποκριθεῖσα ἡ μαία εἶπεν, θηλιαν *Vat.* 455. ἐμεγαλυνε ὁ κυριος τὴν ψυχὴν

ψυχην



ρα ταυτη, και ανεκλινεν αυτην. Πληρωθεισων δε των ημερων, απεσμηξατο Αννα, και εδωκε μασθον τη παιδι, και εκαλεσατο το ονομα αυτης Μαρια.

VI. Ημερα δε και ημερα εκραταιουτο η παις γενομενης δε αυτης εννεαμνηνθιαίου χρονου, εσησεν αυτην χαμαι η μητηρ αυτης, του περιεσαι ει ισαται. Και εννεα βηματα περιπατησασα ηλθεν εις κολπον της μητρος αυτης. Και ηρπασεν αυτην η μητηρ αυτης λεγουσα· Ση κυριος ο Θεος μου, μη περιπατησεις εν τη γη ταυτη, εως αν απαξω σε εν τω ναω κυριου. Και εποιησεν αγιασμα εν τω κοιτωνι αυτης, και κοινον και ακαθαρτον ουκ εια διελθειν δι αυτης, και εκαλεσε τας θυγατερας των εβραιων τας αμμαντους, και διεπληρων αυτην. Εγενετο δε

πρω-

ψυχην μου τη ημερα ταυτη) μεγαλυνει η ψυχη μου την ημεραν ταυτην *Vat. 455.* magnificata est anima mea in hora ista *Versio Postelli.* ανεκλινεν αυτην) *Addit* και εδωκε μασθον τη παιδι *Vat. 455.* Hac verba in textu graeco apud *Fabricium* nec non in versione latina *Postelli*, transponuntur post απεσμηξατο Αννα.

VI. Εννεαμνηνθιαίου) εξαμνηνθιαίου *Vat. 455.* *Versio Postelli.* εννεα) επτα *Vat. 455.* *Versio Postelli.* και ηρπασεν αυτην η μητηρ αυτης λεγουσα) et dixit Anna *Versio Postelli.* διελθειν) διερχεσθαι *Vat. 455.* διεπληρων) διεπλα-

νω\*



πρωτος εναντος τη παιδι, και εποησεν Ιωακειμ  
δοχην μεγαλην, και εκαλεσε τους ιερεις, και  
τους γραμματεις, και την γερουσιαν, και παν-  
τα τον λαον Ισραηλ, και προσηνεγκεν Ιωακειμ  
την παιδα τοις αρχιερευσι, και ευλογησαν αυ-  
την λεγοντες· ο Θεος των πατερων ημων ευλο-  
γησον την παιδα ταυτην, και dos αυτη ονομα  
ονομασον αιωνιον πασαις ταις γενεαις. Και ει-  
πε πας ο λαος· γενοιτο, γενοιτο, αμην. Και  
παλιν προσηνεγκε αυτην τοις ιερευσι, και ηυ-  
λογησαν αυτην λεγοντες· ο Θεος των υψωμα-  
των επιβλεψον επι την παιδα ταυτην, και ευ-  
λογησον αυτην εσχατην ευλογιαν, ητις διαδοχην  
ουκ εχει. Και ανηρασεν αυτην η μητηρ αυτης  
και

νων *Vat. 455*. *Seducebant Versio Postelli*, διεπλυνων *Con-*  
*jectura Fabricii in Notis ad h. l. cui assensum nemo negave-*  
*rit, qui scierit, quam frequens sit permutatio vocalium η et υ*  
*in Codd. Mss. Caterum ex hac lectione Codicis Vat. 455,*  
*quam in sua Versione expressit Postellus, admodum proba-*  
*bile videtur, hunc ipsum codicem ad latus illi fuisse.* και  
προσηνεγκεν Ιωακειμ την παιδα) Et obtulit munera *Versio*  
*Postelli.* τοις αρχιερευσι prius) ιερευσι *Vat. 455.* γενε-  
αις) *Addit του αιωνος Vat. 455.* γενοιτο, γενοιτο, αμην)  
αμην, γενοιτο *Vat. 455.* και παλιν προσηνεγκε αυτην τοις  
ιερευσι) και προσηνεγκαν αυτην τοις αρχιερευσι *Vat. 455.* και  
προσηνεγκαν αυτην τοις ιερευσι *Versio Postelli.* και ανηρα-  
σεν αυτην η μητηρ αυτης) και ανηραγεν αυτην η μητηρ αυτης  
εν τη αγιασματι αυτης, *Vat. 455.* και ανηρασεν αυτην η μη-  
τηρ



καὶ ἔδωκεν αὐτῇ μασθον. Καὶ ἐποίησεν Ἄννα  
 ἄσμα κυριῶ, λεγούσα· ἄσω ᾠδὴν κυριῶ τῷ Θεῷ  
 μου, ὅτι ἐπεσκεψάτο με καὶ ἀφείλεν ἀπ' ἐμοῦ  
 τὸ ονειδὸς τῶν ἐχθρῶν μου. Καὶ ἔδωκε μοι καρ-  
 πὸν δικαιοσύνης αὐτοῦ, ὅτι ἀναγγελεῖ τοῖς υἱοῖς  
 Ρουβὲν, ὅτι θηλάζει Ἄννα. Καὶ ἀνεπαύσεν  
 αὐτὴν ἐν τῷ ἁγιασμάτι αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθε  
 καὶ ἠμῶν αὐτοῖς. Τελεσθέντος δὲ τοῦ δειπ-  
 νου, κατήλθον εὐφραϊνομενοὶ καὶ δοξαζόντες  
 τὸν Θεὸν Ἰσραὴλ.

VII. Τῇ δὲ παιδί προσετίθεντο οἱ μῆνες αὐ-  
 τῆς. Ἐγενετο δὲ διετής ἡ πᾶσις, καὶ εἶπεν Ἰωα-  
 κείμ

τῆς αὐτῆς, καὶ εἰσηγήκεν αὐτὴν ἐν τῷ ἁγιασμάτι τοῦ κοιτῶνος  
 αὐτῆς *Vat. 654.* καὶ ἔδωκεν αὐτῇ μασθον) καὶ ἔδωκεν μασ-  
 θον τῇ παιδί *Vat. 455. 654.* ᾠδὴν κυριῶ τῷ Θεῷ μου) κυ-  
 ριῶ τῷ Θεῷ μου ᾠδὴν ἁγίαν *Vat. 455.* καὶ ἔδωκε μοι καρπὸν  
 δικαιοσύνης αὐτοῦ, ὅτι ἀναγγελεῖ) καὶ ἔδωκε κυριὸς ὁ Θεὸς αἰὸν  
 δικαιοσύνης μονουσίον πολυπλουσίον εὐωπίον αὐτοῦ. Τὶς ἀναγ-  
 γελεῖ *Vat. 654. Versio Postelli.* ὅτι θηλάζει Ἄννα) *Addit*  
*audite, audite duodecim tribus Israel, quia Anna lactat*  
*Versio Postelli.* ἁγιασμάτι) κοιτῶνι τοῦ ἁγιασματος *Vat.*  
*654. Versio Postelli.* καὶ ἠμῶν) του διακόνῃσαι *Vat. 455.*  
 καὶ δοξαζόντες τὸν Θεὸν Ἰσραὴλ) *Addit* καὶ ἐκαλεσάν δὲ τὸ  
 ὄνομα αὐτῆς μαριάμ, λεγόντες ὅτι τὸ ὄνομα αὐτῆς οὐ μαραν-  
 θήσεται *Vat. 455.* *Et posuerunt illi nomen Mariam, glori-*  
*ficantes deum Israel Versio Postelli.*



κειμ τη Άννα· απαξωμεν αυτην εις τον ναον  
του κυριου, ωσε αποδωμεν την επαγγελιαν ην  
επηγγηλαμεθα κυριω τω Θεω, μηπως αποσρα-  
φη αφ' ημων, και απροσδεκτων γενοιτο το δω-  
ρον ημων. Και ειπεν Άννα· αναμεινωμεν το  
τριτον ετος, οπως μη επιζητησει πατερα η μη-  
τερα. Και ειπεν Ιωακειμ, αναμεινωμεν. Εγε-  
νετο δε τριετης η παις, και ειπεν Ιωακειμ· κα-  
λεσωμεν τας θυγατερας των Εβραιων τας αμι-  
αντους, και λαβετωσαν ανα λαμπαδα, και  
εσωσαν καιομεναι, ινα μη στραφη η παις εις τα  
οπισω, και αιχμαλωτισθη η ψυχη αυτης εκ  
ναου κυριου. Και εποιησαν ουτως, εως ανεβη-  
σαν εις τον ναον κυριου. Και εδεξατο αυτην ο  
ιερευς και ηυλογησεν αυτην και ειπε· Μαρια,  
εμεγαλυνε κυριος ο Θεος το ονομα σου εν πα-  
σαις

VII. Τη Άννα) ανη τη γυναικι αυτου *Vat. 455. Versio Postelli.* απαξωμεν) αναξωμεν *Vat. 455.* εις τον ναον) εν τω ναω *Vat. 455.* ωσε) οπως *Vat. 455.* ην επαγγηλαμεθα κυριω τω Θεω) *Defunt in Vat. 455. quod promissimus Versio Postelli.* αποσραφη αφ' ημων) αποσειλη εφ' ημας *Vat. 455.* αποσειλη ο δεσποτης προς ημας *Vat. 654.* και απροσδεκτων γενοιτο το δωρον ημων) succenseatu in nos *Versio Postelli.* γενοιτο) γενηται *Vat. 455. 654.* Άννα) *Addit η γυνη αυτου Vat. 455.* επιζητησει) *Addunt η παις Vat. 455. et Versio Postelli.* ο ιερευς) αρχιερευς *Versio Postelli.* *Addit εφιλησεν και Vat. 455. Addunt εφιλησας Vat. 654. Versio Postelli.*



σαις ταις γενεαῖς· ἐπὶ σοὶ γὰρ ἐπ' ἐσχάτων τῶν  
ἡμερῶν φανερωσὶ κυριὸς τὸ λυτρὸν αὐτοῦ τοῖς  
υἱοῖς Ἰσραὴλ. Καὶ ἐκαθίσεν αὐτὴν ἐν τῷ τρίτῳ  
βαθμῷ τοῦ θυσιαστηρίου. Καὶ δέδωκεν αὐτῇ  
χαρὴν κυριὸς ὁ θεὸς, καὶ κατεχορεύσε τοῖς ποσὶν  
αὐτῆς, καὶ ἠγαπήσεν αὐτὴν τὰς οἰκὸς Ἰσραὴλ.

VIII. Καὶ κατεβῆσαν γονεῖς αὐτῆς θαυμα-  
ζόντες, καὶ αἰνούντες τὸν θεόν, ὅτι οὐκ ἐβραβή  
ἢ παις πρὸς αὐτοὺς. Ἦν δὲ Μαρία ἐν τῷ ναῷ  
κυρίου ὡς περιστερὰ νεμομένη, καὶ ἐλαμβάνε  
τροφὴν ἐκ χειρὸς ἀγγέλου. Γενομένης δὲ αὐ-  
τῆς δώδεκα ἐτῶν συμβουλίον ἐγένετο τῶν ἱε-  
ρέων λεγόντων· ἴδου Μαρία γεγενῆσθε δώδεκαε-  
τῆς, τί οὖν αὐτῇ ποιήσωμεν, μήπως μιανθῇ τὸ  
ἅγιασμα τοῦ κυρίου θεοῦ ἡμῶν; Καὶ εἶπον  
οἱ

ἐπὶ σοὶ γὰρ) *Omissa in Vat. 455. ἐπ' ἐσχάτων) Addit de  
Vat. 455. κυριος) Addit ὁ θεός Vat. 455. Versio Postelli.*

VIII. Γονεῖς) οἱ γονεῖς *Vat. 455. αἰνούντες) Addit καὶ  
δοξάζοντες τὸν δεσποτὴν Vat. 455. δώδεκα) τεσσαρὰ καὶ δε-  
κα Vat. 455. ex emendatione. δώδεκαετῆς) τεσσαρὰ καὶ  
δεκά ετῆς Vat. 455. ex emendatione. Annorum decem Ver-  
sio Postelli. In Vat. 455 additur a prima manu ἐν τῷ ναῷ  
κυρίου. Hæc quoque habet Versio Postelli, μιανθῇ) μειώ-  
ναι (lege μειῖναι) *Vat. 455. τὸ ἅγιασμα τοῦ κυρίου θεοῦ  
ἡμῶν) τὸ ἅγιασθῆναι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν Vat. 455.**



οὐ ἱερεὺς πρὸς Ζαχαριαν τὸν ἀρχιερεῖα· σὺ στήθῃ  
 ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κυρίου, καὶ εἰσελθε εἰς τὸ  
 ἅγιασμα, καὶ προσευξάι περὶ αὐτῆς. Καὶ ὁ  
 εὖαν φανερωσὴ σοὶ κυρίως, τοῦτο ποιήσον. Καὶ  
 εἰσηλθὼν ὁ ἱερεὺς λαβὼν τὸν δωδὴκακωδῶνα εἰς  
 τὰ ἅγια τῶν ἁγίων, καὶ ηὔξατο περὶ αὐτῆς.  
 Καὶ ἰδοὺ ἀγγελὸς κυρίου ἐπέση, λέγων αὐτῷ·  
 Ζαχαρία, Ζαχαρία ἐξέλθε, καὶ ἐκκλησιασὸν  
 πάντας τοὺς χηρεύοντας τοῦ λαοῦ, καὶ ἐνεγ-  
 κατώσαν ἀνα βῆβδον, καὶ ὡς ἀν ἐπιδειξῇ κυ-  
 ρίως ὁ θεὸς σημεῖον, τοῦτου εἶσαι γυνή. Καὶ  
 ἐξήλθον οἱ κηρυκὲς καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,  
 καὶ ἠχῆσεν ἡ σαλπινγὴ κυρίου, καὶ ἰδοὺ συνέδρα-  
 μὸν πάντες εἰς ἀπαντήσω.

IX. Ἰωσήφ δὲ βίβλας τὸ σκεπάρνον, ἐξήλθον  
 εἰς συναντήσω αὐτῶν· καὶ συναχθέντες ἀπηλ-  
 θον

οὐ ἱερεὺς πρὸς Ζαχαριαν τὸν ἀρχιερεῖα) τῷ Ζαχαρία οἱ ἀρχιε-  
 ρεὺς Vat. 455. καὶ εἰσηλθε εἰς τὸ ἅγιασμα) Defunt hac  
 in Vat. 455. et Versione Postelli. ποιήσον) ποιήσωμεν Vat.  
 455. Versio Postelli. ἱερεὺς) ἀρχιερεὺς Vat. 455. Versio  
 Postelli. ἐπέση) ἐση Vat. 455. καὶ ἐξήλθον) ἐξήλθον δὲ  
 Vat. 455. Versio Postelli. ὅλης τῆς Ἰουδαίας) ὅλης τῆς περι-  
 χωροῦ τῆς Ἰουδαίας Vat. 654. Versio Postelli. εἰς ἀπαντή-  
 σω) Omiffa in Vatt. 455. 654. et Versione Postelli.

IX. Ἰωσήφ δὲ) Addit ηῆουσας τῆς σαλπινγος Vat. 455.  
 συναχθέντες) Addit πάντες Vat. 455.



Θον προς τον αρχιερα, λαβοντες τας ραβδους.  
 Δεξαμενος δε αρχιερευς ραβδους αυτων, εισηλ-  
 θεν εις το ιερον προσευξασθαι. Τελεσας δε την  
 ευχην ελαβε τους ραβδους, και εξελθων εδω-  
 κεν αυτοις, και σημειον ουκ ην επ' αυταις· την  
 δε εσχατην ραβδον ελαβεν Ιωσηφ, και ιδου πε-  
 ριστερα ηλθεν εκ της ραβδου, και επετασθη  
 επανω της κεφαλης Ιωσηφ. Και ειπεν ο αρ-  
 χιερευς Ιωσηφ· συ κεκληρωσαι την παρθενον κυ-  
 ριου παραλαβειν εις τηρησιν αυτω. Και απει-  
 πεν ο Ιωσηφ λεγων· υιους εχω, και πρεσβυτης  
 ειμι, αυτη δε νεανις, μηπως εσωμαι καταγελωσ  
 τοις Ισραηλ. Και ειπεν ο αρχιερευς Ιωσηφ·  
 Φοβη-

λαβοντες τας ραβδους) λαβοντες ανα ραβδον Vat. 455. δε-  
 ξαμενος δε αρχιερευς ραβδους αυτων, εισηλθεν εις το ιερον  
 προσευξασθαι) παντων δε λαβοντων τας ραβδους, ο ιερευς εισ-  
 ηλθεν εις το ιερον και ηυξαστο Vat. 455. λαβων δε ο αρχιε-  
 ρευς τας ραβδους απ' αυτων, εισηλθεν εις το ιερον και προσ-  
 ευξαστο Vat. 654. Versio Postelli. τελεσας δε τ. ε. ε. τ. ρ.  
 κ. ε. α. κ. σ. α. η. ε. α. τ. δ. ε. ρ. ε. Ι. κ. ι. π. η. ε. τ. ρ.  
 κ. ε. ε. της κεφαλης Ιωσηφ.) τελευταιον δε επιδιδους (ο αρχιε-  
 ρευς) την ραβδον τω Ιωσηφ, σημειον μεγα εγενετο. Αδρους  
 γαρ την ραβδον αυτου παρα του ιερεως λαμβανοντος περιστερα  
 εξεπη απο της ραβδου, και επι την κεφαλην εκαδισθη του  
 Ιωσηφ. Eustathius Antiochenus, teste Fabricio. επ' αυταις)  
 εν αυταις Vat. 455. Versio Postelli. ο αρχιερευς Ιωσηφ) ο  
 ιερευς Vat. 455. Versio Postelli. αυτη δε νεανις) Addit και  
 φοβουμαι Vat. 455. Versio Postelli. τοις Ισραηλ) τοις υιους  
 Ισραηλ



Φωβήθητι κυριον τον Θεον σου, και μνησθητι  
 ὅσα εποίησεν ὁ Θεος τοις Δαδαν, Κωρε και  
 Αβειρωμ, πως εδixασθη ἡ γη και κατεπιεν  
 αυτους δια την αντιλογiam αυτων. Και νυν  
 Φωβήθητι τον Θεον Ιωσηφ, μητι εσαι ταυτα  
 εν τῷ οικῷ σου. Και Φωβηθεις Ιωσηφ παρ-  
 ελαβεν αυτήν εις τον οικον αυτου. Και ειπεν  
 Ιωσηφ τη Μαρια· ιδου παρελαβον σε εκ ναου  
 κυριου, και νυν καταλειπω σε εν τῷ οικῷ μου.  
 Απερχομαι γαρ οικοδομησαι τας οικοδομας μου·  
 κυριος δε σε διαφυλαξει.

X. Εγενετο δε συμβουλιον των ιερεων λεγον-  
 των· ποιησωμεν καταπετασμα του ναου κυριου.  
 Και ειπεν ὁ αρχιερευς· καλεσατε μοι ἑπτὰ  
 παρ-

Israhel Vat. 654. Versio Postelli. τοις Δαδαν) Deest τοις  
 in Vat. 455. Φωβήθητι τον Θεον) Omittit τον Θεον Vat. 455.  
 μητι) μηπως Vat. 455. αυτην εις τον οικον αυτου) την παρ-  
 θεον εις τηρησιν εαυτω Vat. 455. Illam accepit Versio Po-  
 stelli. και ειπεν Ιωσηφ τη Μαρια) et dixit illi: Mariam  
 Versio Postelli. οικοδομας μου) Addit και ηζω προς σε Vat.  
 455. Versio Postelli. διαφυλαξει) Addit in omnibus die-  
 bus Versio Postelli.

X. Καταπετασμα) Velum seu operimentum Versio Po-  
 stelli. του ναου) τῷ ναῷ Vat. 455. αρχιερευς) ιερευς, Vat.  
 455. καλεσατε μοι, ἑπτὰ παρθενους αμιαντους) καλεσωμεν  
 τας θυγατερας των εβραϊων τας αμιαντους Vat. 455. ἑπτὰ)  
 Omittit Versio Postelli. οητω Vat. 654.



παρθενους αμιαντους, απο της Φυλης Δαβιδ.  
 Και απηλθον οι υπηρεται, και ηνεγκαν τας  
 παρθενους, και εισηγαγον αυτας εις τον ναον  
 κυριου, και ειπεν αυταις ο αρχιερευς· λαχετε  
 μοι ωδε, τις νησεται χρυσον, και τον υακινθον,  
 και τον κοκκινον, και την βυσσον, και την αλη-  
 θινην πορφυραν. Και εμνησθη Ζαχαριας περι  
 της Μαριας, οτι εκ Φυλης Δαβιδ εστι. Και  
 εκαλεσεν αυτην, και ελαχεν αυτη η αληθινη  
 πορφυρα, και απιει εις τον οικον αυτης. Εν  
 δε

απο της Φυλης Δαβιδ. Και απηλθον οι υπηρεται) *Desunt in  
 Vat. 654. hoc loco; sed deinceps inferuntur. Idem quoque  
 valet de Versione Postelli.* και ηνεγκαν τας παρθενους, και  
 εισηγαγον αυτας εις τον ναον κυριου, και ειπεν αυταις ο αρχιε-  
 ρευς· λαχετε μοι ωδε, τις νησεται χρυσον, και τον υακινθον,  
 και τον κοκκινον, και την βυσσον, και την αληθινην πορφυραν.  
 Και εμνησθη Ζαχαριας περι της Μαριας, οτι εκ Φυλης Δαβιδ  
 εστι. Και εκαλεσεν αυτην, και ελαχεν αυτη η αληθινη πορ-  
 φυρα, και απιει εις τον οικον αυτης) Και εξεζητησαν και ευρη-  
 σαν επτα. Και εμνησθη ο ιερευς της παιδος Μαριας, οτι ην  
 εκ της Φυλης Δαβιδ και αμιαντος τω θεω. Και απηλθωσαν  
 οι υπηρεται και ηγαγον αυτην εν τω ναω. Και ειπεν ο ιερευς·  
 λαχετε μοι ωδε, τις νησει τον χρυσον, και τον αμιαντον, και  
 την βυσσον, και το σερικον, και το υακινθινον, και το κοκ-  
 κινον, και την αληθινην πορφυραν. Και ελαχεν Μαριαμη η  
 αληθινη πορφυρα και το κοκκικον· και λαβουσα απιει εν τω  
 οικω αυτης *Vat. 455.* και ευρον επτα. Και εμνησθη ο ιερευς  
 της παιδος μαριας, οτι ην εκ της Φυλης Δαβιδ, και αμιαντος  
 ην τω θεω. Και απηλθον οι υπηρεται, και εισηγαγον αυτας εν



δε τῷ καιρῷ ἐπειὼν Ζαχαρίας εὐσηγήσῃ, καὶ ἐγενετο αὐτ' αὐτοῦ Σαμουὴλ, μεχρὶς οὐ ἐλαλήσῃ Ζαχαρίας. Μαρία δὲ λαβούσα τὴν ἀληθινὴν πορφυραν ἐνήθε.

XI. Καὶ λαβούσα τὴν καλπὴν ἐξήλθε δεγμισαὶ ὕδωρ, καὶ ἤκουσε Φωνὴν λεγούσαν αὐτῇ·

χαίρε

τῷ ναὶ κυρίου. Καὶ εἶπεν ὁ ἱερεὺς· λαχέτε μοι ὅδε, τίς νῆσει τὸν χρυσοῦν, καὶ τὸν ἀμιαντὸν, καὶ τὴν βύσσον, καὶ τὸ σερικόν, καὶ τὸ ὑακινθίνον, καὶ τὸ κοκκινόν, καὶ τὴν ἀληθινὴν πορφυραν. Καὶ ἐλαχεν Μαριάμ ἡ ἀληθινὴ πορφυρα, καὶ τὸ κοκκινόν, καὶ λαβούσα ἀπῆλθε εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς *Vat. 654.* *Abeuntēs itaq̄ue et disquirentēs invēnere septem virgines. Et meminī princeps sacerdotum ipsiū Mariam, quod ipsa esset de tribu David, et immaculata erat ante Deum. Et dixit princeps sacerdotum: fortiamini mihi, quānam nebit aureum filum, amianthum et byssum et sericum et hyacinthum et coccinum et veram purpuram. Et recordatus est Zacharias Maria, quod ex tribu David esset. Et forte ipsi Mariæ contigit vera purpura et coccinus; et acceptis illis abiit in domum suam. Versio Postelli.* Κληρὸν βάλειν προσεταζέειν, ποῖα νῆσαι τὸν χρυσοῦν, καὶ τὸ ἀμιαντὸν, καὶ τὴν βύσσον, καὶ τὸ σερικόν, καὶ τὴν ἀληθῆ πορφυραν, καὶ τὸν ὑακινθίνον, καὶ τὸν κοκκινόν. Καὶ ἐκλήρωθη Μαρία τὴν πορφυραν καὶ τὸν κοκκινόν ἐργαζέσθαι. *Eustathius Antiochenus, teste Fabricio, Σαμουὴλ) συμμῶν Vat. 455. μεχρὶς οὐ) usque ad te vero o Maria! Versio Postelli. πορφυραν) Addit et cocco Versio Postelli. ἐνήθε) ἐκλώθειν Vat. 455. 654. Versio Postelli.*

XI. Καὶ ἤκουσε Φωνὴν λεγούσαν αὐτῇ) καὶ ἰδοὺ Φωνὴ ἤλθεν αὐτῇ λεγούσα *Vat. 455. Versio Postelli.*



χαιρε κεχαριτωμενη, ὁ κυριος μετα σου, ευλο-  
γημενη συ εν γυναιξι. Και περιεβλεπετο δεξια  
και αρισερα, ποθεν αυτη ἡ Φωνη, και συντρο-  
μος γενομενη, εισηλθεν εν τῳ οικῳ αυτης, και  
ανεπαυσε την καλπην, και λαβουσα την πορ-  
φυραν, εκαθεσθη επι του θρονου αυτης, και  
ειλκεν αυτην. Και ιδου αγγελος κυριου επεση  
λεγων αυτη· μη φοβου Μαρια, εγες γαρ χα-  
ριν ενωπιον κυριου. Ἡ δε ακουσασα διεκριθη  
εν ἑαυτη λεγουσα· ποταπος μοι ὁ ἀσπασμος οὗ-  
τος; Και ὁ αγγελος ειπε προς αυτην· ὁ κυ-  
ριος μετα σου, και συλληψη εν γαστρι. Και ει  
εγω, Φησι, συλληφομαι απο Θεου ζωντος, και  
γεν-

δεξια) δεξια τε *Vat.* 455. αρισερα) *Addit ut sciret Versio*  
*Postelli.* συντρομος) εντρομος *Vat.* 455. εν τῳ οικῳ) εις  
τον οικον *Vat.* 455. και ειλκεν αυτην) *Desunt in Vat.* 455.  
αγγελος κυριου επεση) αγγελος του Θεου Γαβριηλ εση ενωπιον  
αυτης *Vat.* 455. *Angelus domini adfuit in conspectu ejus*  
*Versio Postelli.* ἡ δε ακουσασα διεκριθη εν ἑαυτη λεγουσα·  
ποταπος μοι ὁ ἀσπασμος οὗτος; Και ὁ αγγελος ειπε προς αυ-  
την· ὁ κυριος μετα σου, και συλληψη εν γαστρι. Και ει εγω,  
Φησι, συλληφομαι απο Θεου ζωντος, και γεννησω, ὡς πασα  
γυνη γεννη) και ιδου συλληψη εν γαστρι. ακουσασα δε Μαρια με  
διεκριθη εν ἑαυτη λεγουσα· ει εγω συλληφομαι απο κυριου Θεου  
ζωντος, και γεννησω ὡς πασα γυνη γεννη· μεγα μοι τουτο το  
μυστηριον *Vat.* 455. και συλληψη εκ λογου αυτου. Ἡ δε Μα-  
ρια με ακουσασα, διεκριθη εν ἑαυτη λεγουσα· ει εγω συλληφο-  
μαι απο κυριου ζωντος, ὡς πασα γυνη γεννη *Vat.* 654. *Et*  
*audiens Maria cogitando disceptabat apud se: si concipiam*  
*a deo*



γεννησω, ὡς πασα γυνη γεννα; Εἶπε δε ὁ ἀγγελος· οὐκ οὕτως Μαρια, ἀλλὰ πνευμα ἅγιον ἐπελευσεται ἐπὶ σε, καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γενομενον ἐκ σου ἅγιον, κληθήσεται υἱὸς Θεοῦ ζῶντος. Καὶ καλεσεὶς τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. Καὶ ἰδοὺ ἡ συγγενὴς σου Ἐλισαβετ συνελήφεια ἐστὶν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς. Καὶ οὗτος μὴ ἔκτος ἐστὶν αὐτῇ, τῇ καλουμένην σειρά, ὅτι οὐκ ἀδυνατήσεται πᾶν ῥῆμα παρὰ τῷ Θεῷ. Καὶ εἶπε Μαριαμ· ἰδοὺ ἡ δούλη τοῦ κυρίου, γενοιτο μοι κατὰ τὸ ῥῆμα σου.

XII. Καὶ ποιήσασα τὴν πορφύραν, ἀπηγάγε ταυτὴν τῷ ἀρχιερεὶ. Καὶ ἠυλογήσε ταυτὴν ὁ ἀρ-

a dea et pariam, ut generat quævis mulier *Versio Postelli.* εἶπε δε ὁ ἀγγελος· οὐκ οὕτως Μαρια, ἀλλὰ πνευμα ἅγιον ἐπελευσεται ἐπὶ σε, καὶ δύναμις ὑψίστου) καὶ ἰδοὺ ὁ ἀγγελος Γαβριηλ ἐση λεγὼν αὐτῇ· οὐκ οὕτως Μαρια, δύναμις γὰρ κυρίου *Vat. 455.* Et dixit angelus domini: non sic o Mariam, et virtus dei obumbrabit tibi *Versio Postelli.* ἐκ σου) *Deest in Vat. 455.* Θεοῦ ζῶντος) *Deest ζῶντος in Vat. 455.* et *Versione Postelli.* κατὰ τὸ ῥῆμα σου) *Addit καὶ ἀπηλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἀγγελος Vat. 455.*

XII. Καὶ ποιήσασα τὴν πορφύραν ἀπηγάγε ταυτὴν τῷ ἀρχιερεὶ) καὶ ἐποίησεν τὴν πορφύραν καὶ ἠγάγε τῷ ἱερεὶ *Vat. 455.* Et



ὁ ἀρχιερεὺς λέγων· Μαρία ἐμεγάλυνε κυρίως ὁ  
 Θεὸς τὸ ὄνομα σου, καὶ ἐσὴ εὐλογημένη ἐν πα-  
 σαῖς ταῖς γενεαῖς τῆς γῆς. Χαράν δὲ λαβούσα  
 Μαρία ἀπῆκε πρὸς Ἐλισάβετ τὴν συγγενίδα αὐ-  
 τῆς, καὶ ἐκρούσε τὴν θυραν. Καὶ ἀκουσάσα ἡ  
 Ἐλ. σαβετ δραμούσα ἠνοιξεν αὐτῇ, καὶ εὐλογοῦ-  
 σεν αὐτὴν, καὶ εἶπε· καὶ ποῦθεν μοι τοῦτο, ἵνα  
 ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου ἐλθῇ πρὸς με; Ἴδου  
 γὰρ ὡς ἐγένετο ὁ ἀσπασμὸς σου εἰς τὰ ὠτα μου,  
 τὸ ἐν ἐμοὶ ἐσκίρτησε, καὶ εὐλόγησε σε. Καὶ  
 Μαρία ἐπέλαθε τὸ τῶν μυστηρίων, ὧν ἐλάλησεν  
 αὐτῇ Γαβριὴλ ὁ ἀρχαγγέλος, καὶ ἤτενισεν εἰς  
 τοῦ

Et confecta purpura et coeco, attulit ad sacerdotem *Versio*  
*Postelli.* κυρίως ὁ Θεός) *Desst in Versione Postelli.* ἐν πα-  
 σαις ταῖς γενεαῖς τῆς γῆς) *In universa terra Versio Postelli.*  
 ἀπῆκε) ἀπῆλθε *Vat. 455.* τὴν θυραν) τῇ θυρᾷ *Vat. 455.*  
 δραμούσα ἠνοιξεν αὐτῇ) ἐρριψε τὸν ποικίλον, καὶ ἐδραμεν πρὸς  
 τὴν θυραν, καὶ ἠπάσατο αὐτὴν *Vat. 455.* ἐρριψε τὸ εἶρον,  
 καὶ δραμούσα πρὸς τὴν θυραν, ἠνοιξεν αὐτὴν *Vat. 654.* *Ac-*  
*currit ad portam, et aperuit illi Versio Postelli.* καὶ εὐλο-  
 γησεν αὐτὴν) *Omittunt Vat. 654. Versio Postelli.* καὶ εἶπε)  
*Addit* εὐλογημένη σὺ ἐν γυναῖξι, καὶ εὐλογημένη ὁ καρπὸς τῆς  
 κοιλίας σου *Vat. 455.* Ἴδου γὰρ ὡς ἐγένετο ὁ ἀσπασμὸς σου  
 εἰς τὰ ὠτα μου) *Omittit Versio Postelli.* Ἴδου γὰρ ὡς ἐγένετο  
 ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ εἰς τὰ ὠτα μου *Vat. 455.* ἐσκίρτησε)  
*Addit* τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλίαισι *Vat. 455.* ἐλάλησεν αὐτῇ  
 Γαβριὴλ ὁ ἀρχαγγέλος) ἐλάλησεν πρὸς αὐτὴν ὁ ἀγγέλος *Vat.*  
*455.* καὶ ἤτενισεν εἰς τὸν οὐρανόν) *Desunt in Vat. 455.*



τον οὐρανόν, και ειπε· κυριε τις εμι εγω, ὅτι πασαι αι γενεαι της γης εμε μακαριζουσι; Ἡμερα δε και ἡμερα ἡ γαστηρ αὐτης ωγκουτο, και φοβηθεισα ελθεν εις τον οικον αὐτης, και εκρουβεν ἑαυτην απο των υἱων Ισραηλ. Ἦν δε ετων δεκατεσσαρων, ὅτι ταυτα εγενετο τα μυστηρια.

XIII. Εγενετο δε αυτη ἔκτος μην. Και ιδου ηλθεν Ιωσηφ απο των οικοδομιων αυτου, και εισελθων εν τῷ οικῷ αυτου, εὔρε την παρθενον εγκωμενην, και ετυπησε το προσωπον αυτου λεγων· ποιῶ προσωπῷ ατειζῶ προς κυριον τον Θεον μου· τι δε λεξῶ περι παιδος ταυτης, ὅτι παρθενον αυτην παρελαβον εκ ναου κυριου του Θεου μου, και ουκ εφυλαξα αυτην; τις ὁ

θηρευ-

και ειπε) *Addit εν ἑαυτη Vat. 455.* κυριε) *Deest in Versione Postelli.* μακαριζουσι) *Addit και εποιησε τρεις μηνας προς την Ελισαβετ, και οὕτως ὑπεσρεφεν εις τον οικον αὐτης Vat. 455.* δεκατεσσαρων) *δεκαπεντε Vat. 455 ex emendatione manus recentioris.* sedecim *Versio Postelli.* ὅτι ταυτα) *Addit εις ἑαυτην Vat. 455.* μυστηρια) *Omittit Versio Postelli.*

XIII. Την παρθενον) αυτην *Vat. 455. Versio Postelli.* και ετυπησε το προσωπον αυτου) και εριψεν ἑαυτον χαμαι, και εκλαυσε λεγων *Vat. 455.* Et dimissa facie sua, projecit se ipsum in terram et planxit vehementer dicens *Versio Postelli.* τι δε λεξῶ περι παιδος ταυτης) τι δε ευξομαι περι της νεανιδος ταυτης *Vat. 455. Versio Postelli.* τις ὁ θηρευ-

σας



Θηρευσας με; τις το πονηρον τουτο εποησεν εν  
 τω οικω μου, και ηχημαλωτευσε την παρθενον  
 απ' εμου, και εμειναν αυτην; μητι εν εμοι ανε-  
 κεφαλαιωθη η ιστορια του Αδαμ; εν γαρ τη ωρα  
 της δοξολογιας αυτου ηλθεν ο οφισ και ευρε  
 την Ευαν μονην, και εξηπατησεν αυτην· ούτω  
 καμοι συνεβη. Και ανεση Ιωσηφ απο του εδα-  
 φους, και καλεσας αυτην ειπε· μεμελημενη τω  
 θεω τι τουτο πεποιηκας; τι εταπεινωσας την ψυ-  
 χην σου, η ανατραφεισα εις τα αγια των αγιων,  
 και τροφην λαβουσα εκ χειρος του αγγελου.  
 Η δε εκλαυσε πικρως, λεγουσα· καθαρα ειμι  
 και ανδρα ου γνωσκω. Και ειπεν αυτη Μαρια·  
 ζη κυριος ο θεος μου, οτι ου γνωσκω ποθεν εσι  
 το εν εμοι.

## XIV.

κας με) τις ο ταυτην θηρευσας *Vat. 455.* και ηχημαλωτευσε  
 την παρθενον απ' εμου) *Desunt in versione Postelli.* εν γαρ  
 τη ωρα της δοξολογιας αυτου) ωσπερ γαρ εκεινος εν τη ωρα της  
 δοξολογιας του θεου μετ' αγγελων συνην *Vat. 455.* απο του  
 εδαφους; και καλεσας αυτην ειπε) απο της γης· και εκαλεσε  
 την Μαριαμ, και ειπεν αυτη *Vat. 455.* *De sacro; et accepta*  
*Mariam, dixit illi Versio Postelli.* πεποιηκας) εποησας η-  
 μιν και επελαδου κυριου του θεου σου *Vat. 455.* *Versio Postelli.*  
 η δε εκλαυσε) η δε ακουσασα ταυτα, εκλαυσε *Vat. 455.* κα-  
 θαρα ειμι) ζη κυριος ο θεος, οτι καθαρα ειμι εγω *Vat. 455.*  
 γνωσκω) *Addum* και ειπεν αυτη Ιωσηφ· ποθεν αν εσιν εν τη  
 γαστρι σου *Vat. 455.* *Versio Postelli.* ποθεν εσι το εν εμοι)  
 ποθεν τουτο εσι *Vat. 455.*



XIV. Και εφοβηθη Ιωσηφ σφοδρα, και ηρε-  
 μησεν εξ αυτης, διαλογιζομενος το τι αν αυτη  
 ποιησῃ. Και ειπεν εν εαυτω Ιωσηφ· εαν κρυψω  
 το αμαρτημα αυτης, ευρεθησομαι ενοχος τῳ κυ-  
 ριω κυριου· και εαν αυτην φανερωσω τοις υιοις  
 Ισραηλ, φοβουμαι μηπως αγγελικον εσι το εν  
 αυτη, και ευρεθησομαι παραδιδους αιμα αθων  
 εις κριμα θανατου. Τι ουν αυτη ποιησω; λα-  
 θρα απολυσω αυτην. Και κατελαβεν αυτον  
 νυξ· και ιδου αγγελος κυριου φαινεται αυτω  
 κατ'ορα, λεγων· μη φοβηθῃς την παιδα αυ-  
 την παραλαβειν, το γαρ εν αυτη ον, εκ πνευ-  
 ματος εστιν αγιου. Τεξεται δε υιον, και καλε-  
 σεις το ονομα αυτου Ιησουν, αυτος γαρ σωσει τον  
 λαον αυτου απο των αμαρτιων αυτων. Και  
 ανεση Ιωσηφ απο του υπνου, και εδοξασε τον  
 Θεον Ισραηλ τον δοντα αυτω την χαριν ταυτην·  
 και διεφυλαξε την παιδα.

XV.

XIV. Εφοβηθη) φοβηθεις Vat. 455. εξ αυτης) απ' αυ-  
 της Vat. 455. διαλογιζομενος) εδισλογιζετο εν εαυτω Vat.  
 455. εν εαυτω) Deest in Versione Postelli. ενοχος) μαχο-  
 μενος Vat. 654. μηπως αγγελικον εσι το εν αυτη) Ne pa-  
 rum iustum sit Versio Postelli. ποιησω) Addit ουν οίδα  
 Vat. 455. απολυσω αυτην) Addit απ' εμου αυτη η ημερα  
 κυριου ποιησει ως βουλεται Vat. 455. και κατελαβεν αυτον  
 νυξ) Omittit Vat. 455. τεξεται δε υιον) Omittit Versio  
 Postelli. χαριν ταυτην, και διεφυλαξε την παιδα) τοιαυτην  
 χαριν τηρησαι αφθαρτην παρθενον Vat. 455. Qvi dedit illi  
 gratiam; et custodivit Versio Postelli.



XV. Και ηλθεν Αννας ὁ γραμματεὺς, καὶ εἶπε τῷ Ἰωσήφ· διατί οὐκ ἐφάνης τῇ εἰσοδῷ καὶ συνουδίᾳ ἡμῶν; Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἰωσήφ· ὅτι ἐκαί-  
 μον ἀπο τῆς ὁδοῦ, καὶ ἀνεπαύσαμην πρῶτην ἡμέ-  
 ραν. Ἐξέραφῃ δὲ Αννας, καὶ εἶδε τὴν παρθενοὺν  
 οἰκουμένην, καὶ ἀπηλθε πρὸς τὸν ἱερεῖα, καὶ  
 εἶπεν αὐτῷ· Ἰωσήφ οὐ συμμεμαρτυρήκας, ἠνο-  
 μισε σφόδρα· τὴν γὰρ παρθενοὺν, ἣν παρελαβε  
 ἐκ ναοῦ κυρίου, ἐμίανεν αὐτὴν, καὶ ἐκλήψε τοὺς  
 γαμοὺς αὐτῆς, καὶ οὐκ ἐφανερώσε τοῖς υἱοῖς Ἰσ-  
 ραηλ. Καὶ εἶπεν ὁ ἱερεὺς· Ἰωσήφ τοῦτο πεποι-  
 ἠκε; Καὶ εἶπεν αὐτῷ Αννας· ἀποσεῖλον ὑπη-  
 ρετας, καὶ εὕρησεις τὴν παρθενοὺν οἰκουμένην.  
 Καὶ ἐπορευθήσαν οἱ ὑπηρεταί, καὶ εὗρον καθῶς  
 εἶπεν. Καὶ ἠγάγον αὐτὴν καὶ τὸν Ἰωσήφ εἰς

ΤΟ

XV. Τῇ εἰσοδῷ καὶ συνουδίᾳ ἡμῶν) ἐν τῇ συναγῇ ἡμῶν *Vat.*  
 455. ἐν τῇ συνουδίᾳ *Vat.* 654. *Versio Postelli.* πρῶτην) τὴν  
 πρῶτην *Vat.* 455. παρθενοὺν οἰκουμένην) μαριαμ οἰκουούσαν  
*Vat.* 455. *Versio Postelli.* ἱερεῖα) ἀρχιερεῖα *Vat.* 455. καὶ  
 εἶπεν αὐτῷ) λεγὼν αὐτῷ *Vat.* 455. σφόδρα) *Addunt* καὶ εἶ-  
 πεν ὁ ἱερεὺς· τί τοῦτο; καὶ εἶπεν αὐτῷ *Vat.* 654. *Versio Po-*  
*stellii.* ὁ ἱερεὺς) princeps sacerdotum *Versio Postelli.* καὶ  
 εἶπεν αὐτῷ Αννας· ἀποσεῖλον ὑπηρετας) ὁ δὲ εἶπ᾽ ἀπολύσον  
 ὑπηρετας *Vat.* 455. εὕρησεις τὴν παρθενοὺν) *invenient ipsam*  
*Versio Postelli.* οἰκουμένην) οἰκουον οὖσαν *Vat.* 455. καὶ  
 ἐπορευθήσαν) ἐλθούτες *Vat.* 455. εἶπεν αὐτοῖς) *Addit* ὁ Αν-  
 νας *Vat.* 455. καὶ ἠγάγον αὐτὴν καὶ τὸν Ἰωσήφ εἰς τὸ κρι-  
 τηριον) καὶ παραβόντες τὴν παρθενοὺν καὶ τὸν Ἰωσήφ ἀπηγάγον  
 εἰς τὸν ἱερεῖα, καὶ εἶπ᾽ εἰς τὸ κριτήριον *Vat.* 455.



το κριτήριον, και ειπεν αυτη ὁ ἱερευς· Μαρια  
 τι τουτο εποησας; τι εταπεινωσας την ψυχην  
 σου, και επελαδου κυριου του Θεου σου; ἢ ανα-  
 τροφεισα εις τα ἁγια των ἁγιων, και λαβουσα  
 τροφην εκ χειρος αγγελου, και αποουσια των  
 ὑμνων αυτων· τι δε τουτο εποησας; Ἡ δε εδα-  
 κρυσσε πικρως, λεγουσα· Ζη κυριος ὁ Θεος μου,  
 καδοτι καδαρα εμι ενωπιον αυτου, και ανδρα  
 ου γνωσκω. Ειπε δε ἱερευς προς Ιωσηφ· τι  
 τουτο εποησας; Ειπε δε ὁ Ιωσηφ· Ζη κυριος  
 ὁ Θεος μου, καδοτι καδαρος εμι εξ αυτης.  
 Ειπε δε ὁ ἱερευς· μη-ψευδομαρτυρει, ειπε το  
 αληθες. Εκλεψας τους γαμους αυτης, και  
 ουκ εφανερωσας τοις υιοις Ισραηλ· ουκ εκλινας  
 την κεφαλην σου ὑπο κραταιαν χειρα, ὁπερ ευ-  
 λογηθη το σπερμα σου. Εσιγησε δε Ιωσηφ.

XVI. Και ειπεν ὁ ἱερευς· αποδος την παρ-  
 θενον, ἣν παρελαβες εκ ναου κυριου. Και  
 περι-

και επελαδου κυριου του Θεου σου) *Defunt in Versione Po-*  
*stelli.* ὑμνων) *mysteria Versio Postelli.* ὑμνων αυτων)  
*Addunt* και χορευσατα ενωπιον αυτου *Vat. 654. Versio Po-*  
*stelli.* εδακρυσσε) εκλαυσε *Vat. 455.* ειπε δε ὁ Ιωσηφ)  
 ὁ δε ειπε *Vat. 455.* Ζη κυριος ὁ Θεος μου) *Vivit Domi-*  
*nus Deus et vivit Christus ejus Versio Postelli.* καδαρος  
 εμι) *Addit ergo Vat. 455.* εσιγησε δε Ιωσηφ) *Omittit*  
*Versio Postelli.*



περιδακρυς γενομενος ειπεν ὁ ἱερευς τῷ Ἰωσηφ·  
 ποτιω ὑμας το ὕδωρ της ελεγξεως κυριου, και  
 Φανερωσει τα ἀμαρτηματα ὑμων εν οφθαλμοις  
 ὑμων. Λαβων δε ὁ ἱερευς εποτησε τον Ἰωσηφ  
 και επεμφεν αυτον εις την ορεινην, και επαν-  
 ηλθεν ὀλοκληρος. Εθαύμασεν δε πας ὁ λαος,  
 ὅτι ἀμαρτια ουκ εφανη ἐπ' αυτον. Και ειπεν  
 ὁ ἱερευς· ει κυριος ουκ εφανηρωσε το ἀμαρτημα  
 ὑμων, ουδε εγω κρινω ὑμας· και απελυσεν αυ-  
 τους. Παραλαβων δε Ἰωσηφ την Μαρριαν, απιει  
 εις τον οικον αυτου χαιρων και ὑμνων τον Θεον  
 Ἰσραηλ.

## XVII.

XVI. Περιδακρυς γενομενος ειπεν ὁ ἱερευς τῷ Ἰωσηφ) περι-  
 δακρυς εγενετο Ἰωσηφ· εϊτα φησιν ὁ ἱερευς *Vat. 455. Versio*  
*Postelli.* ελεγξεως κυριου) *Decst* κυριου *in Vat. 654.* τα  
 ἀμαρτηματα ὑμων εν οφθαλμοις ὑμων) το ἀμαρτημα ὑμων  
 ενωπιον των οφθαλμων ἡμων *Vat. 455.* τα ἀμαρτηματα ὑμων  
 ενωπιον παντων *Vat. 654.* λαβων δε ὁ ἱερευς εποτισε τον Ἰω-  
 σηφ και επεμφεν αυτον εις την ορεινην, και επανηλθεν ὀλοκλη-  
 ρος) και λαβων ὁ ἱερευς εποτισεν αυτους και επεμφεν αυτους εις  
 την ορεινην· και ηλθον ὀλοκληροι *Vat. 455.* και επανηλθεν  
 ὀλοκληρος) και μετ' ἡμερας τρεις ηλθεν ὀλοκληρος. Εποτισε  
 δε και μαρριαν, και επεμφεν αυτην εις την ορεινην· και κατ-  
 ηλθεν ὀλοκληρος *Vat. 654.* *Et rediit sanus. Potavit et Ma-*  
*riam ipsam, et misit eam etiam ad montana: et rediit in-*  
*columis Versio Postelli.* εφανη ἐπ' αυτον) αρεθη εν αυτοις  
*Vat. 455. Versio Postelli.*



XVII. Εγενετο δε κελευσις ὑπο του βασι-  
 λεως Αυγουσου απογραφεσθαι παντας τους Ιου-  
 δαιους, οί ησαν εν Βηθλεεμ της Ιουδαιας. Ει-  
 πε δε Ιωσηφ· εγω απογραφομαι τους υιους μου,  
 ταυτην δε την παιδα τι ποιησω; απογραφασθαι  
 αυτην γυναικα εμην αισχυρόμαι, αλλα θυγα-  
 τερα; οιδασι δε υιοι Ισραηλ, οτι ουκ εσι μου θυ-  
 γατηρ. Αυτη η ἡμερα κυριου ποιησει ὡς βουλε-  
 ται. Και εσρωσε την ονον, και εκαθισεν αυτην.  
 Ιωσηφ δε και Σιμων ηκολουθουν, και ηγγισαν

επθ

XVII. Εγενετο δε κελευσις ὑπο του βασιλεως Αυγουσου  
 απογραφεσθαι παντας τους Ιουδαιους, οί ησαν εν Βηθλεεμ της  
 Ιουδαιας) Εν δε ταις ἡμεραις επιναις κελευσις εγενετο απο αυ-  
 γουσου καισαρος απογραφεσθαι παντας τους οντες εν τη Ιουδαια  
 Vat. 455. Κελευσις δε εξηλθε παρα καισαρος Αυγουσου και  
 βασιλεως Ηρωδου απογραφεσθαι παντας τους παιδας τους εν  
 βηθλεεμ της Ιουδαιας Vat. 654. Factum est autem decre-  
 tum ab augusto caesare, ut describerentur omnes, qui erant  
 in Bethleem *Versio Postelli.* απογραφασθαι αυτην γυναικα  
 εμην αισχυνομαι, αλλα θυγατερα) απογραφομαι γυναικα εμην,  
 αλλ' αισχυνομαι· αλλα θυγατερα Vat. 455. De hac autem  
 puella quid faciam? quomodo illam inscribam? Uxorem  
 ipsam inscribam: atqui uxor mea non est, ipsam enim in  
 conservationem accepi ex templo Domini. Nonne filiam?  
*Versio Postelli.* οιδασι δε) αλλ' οιδασι Vat. 455. θυγατηρ)  
 Addit quid de hac faciam *Versio Postelli.* και εσρωσε την  
 ονον, και εκαθισεν αυτην. Ιωσηφ δε και Σιμων ηκολουθουν,  
 και ηγγισαν επι μιλια τριμ. Και εσραφη Ιωσηφ, και ειδεν)  
 και εσρωσε Ιωσηφ την ονον αυτου, και επεκαθισε επ' αυτην

τχιθ



ἐπι μιλια τρια. Και εσραφη Ιωσηφ, και ειδα  
την Μαρναν συγγην, και ειπεν εν εαυτω Ιωσηφ·  
ισως το εν αυτη χειμαζει αυτην. Και παλι  
εσραφη Ιωσηφ, και ειδεν αυτην γελωσαν, και  
ειπεν αυτη· Μαρνα τι εσιν; οτι το προσωπον σου  
βλεπω ποτε μεν συγγνον ποτε δε γελουν και  
αγαλλιωμενον; Και ειπεν προς αυτον Μαρνα·  
δυο λαους βλεπω τοις οφθαλμοις μου, ενα κλαι-  
οντα και κοπτομενον, και ενα γελωντα και  
αγαλλιωμενον. Ηλθε δε παλι ανα μεσον της  
οδου. Και ειπεν Μαρνα τω Ιωσηφ· καθελον  
με, οτι επειγει το εν εμοι προελθειν. Και ειπεν  
Ιωσηφ· που απαξω σε, οτι ο τοπος ερημος εσιν;  
Και

την Μαρναν. Και Ιακωβος και Συμεων επηκολουθουν αυτη.  
Και ιδου ηγγισαν ως απο μιλιαν τριων της Ιουδαίας· και εσρα-  
φει Ιωσηφ ειδεν αυτην *Vat. 455.* Et stravit Joseph asinam  
et fecit eam conscendere super asinam. Joseph autem et  
Simon sequebantur a millibus tribus. Et conversus Joseph  
vidit *Versio Postelli.* και παλι εσραφη Ιωσηφ, και ειδεν)  
και παλι εσραφει ειδεν *Vat. 455.* καθελον με, οτι επειγει  
το εν εμοι προελθειν. Και ειπεν Ιωσηφ· που απαξω σε, οτι ο  
τοπος ερημος εσιν) καταγαγε με απο της ονου, οτι το εν εμοι  
λιαν επειγει με. Και καταγαγων αυτην Ιωσηφ ειπεν· που σε  
απαξω, οτι τοπος ερημος εστι *Vat. 455. Versio Postelli.* κατα-  
γαγε με απο της ονου, οτι επειγει το εν εμοι προελθειν. Και  
κατηγαγεν αυτην, και ειπεν αυτη· που σε απαξω, και απεπα-  
ξω της ασχημοσυνην, οτι ο τοπος ερημος εστι *Vat. 654.*



Και ειπε παλιν Μαρια τῷ Ιωσηφ· καταγαγε με, λιαν γαρ το εν εμοι επειγει με. Και ενθυσ καταγαγεν αυτην Ιωσηφ.

XVIII. Εύρε δε εκει σπηλαιον, και εισηγαγεν αυτην εκει. Και παρασησας αυτην τῷ σπηλαιῳ, και τους υιους αυτου, εξηλθε ζητησαι μαιαν εβραιαν εν χωρα βηθλεεμ. Εγω δε (λεγει Ιωσηφ) περιπατων ανεβλεψα εις τον αερα, και ειδον τον αερα εκθαμβον, και τα πετεινα του ουρανου ηρεμουντα. Και επεβλεψα επι την γην, και ειδον σκαφην κειμενην και εργατας ανακειμενους, και αι χειρες αυτων ησαν επι την σκαφην. Και οι μασσομενοι ουκ εμασσοντο, και οι αναφεροντες επι της κεφαλης, ουκ ανεφερον, και

Και ειπε παλιν Μαρια τῷ Ι. κ. μ. λ. γ. τ. ε. ε. μ. Κ. ε. κ. κ. Ιωσηφ) Desunt hac in Vatt. 455. 654. et in Versione Postelli.

XVIII. Εύρε δε εκει σπηλαιον, και εισηγαγεν αυτην εκει) και εύραν σπηλαιον εισηγαγε αυτην εν αυτη Vatt. 455. 654. και παρασησας αυτην τῷ σπηλαιῳ, και τους υιους αυτου, εξηλθε ζητησαι μαιαν εβραιαν) και παρεσησεν εξω του σπηλαιου τους υιους αυτου, αυτος δε εξη ζητησαι μαιαν Vatt. 455. και παρασας αυτην (leg. αυτη) τους υιους αυτου, αυτος δε εξη ζητησαι μαιαν Vatt. 654. Et praefecit illi filium suum, et exiens perquirebat obstetricem Versio Postelli. Εγω δε, λεγει Ιωσηφ, περιπατων, usque ad finem Capitis, omittuntur in Vatt. 455. 654.



και οι προσφεροντες το σοματι, ου προσεφερον  
 αλλα παντων ην τα προσωπα ανω βλεποντα.  
 Και ειδον προβατα ελαννομενα, και τα προ-  
 βατα εσηκεισαν. Και ηρην ο ποιμην την χειρα  
 αυτου παταξει αυτα, και η χειρ αυτου εση ανω.  
 Και εβλεψα εις τον χειμαρρον ποταμον, και  
 ειδον τους εριφους και τα σοματα αυτων επι-  
 κειμενα τω υδατι, και μη πινοντα.

XIX. Και ειδον γυναικα καταβαινουσαν απο  
 της ορεινης, και ειπε μοι· ανθρωπε που πορευη;  
 Και ειπον αυτη· μαιαν ζητω εβραιαν εξ Ισραηλ.  
 Και ειπε μοι· που εσιν η γεννωσα; Και ειπον·  
 εν τω σπηλαιω, και μεμνησμενη μοι εσιν.  
 Ειπε δε η μαια· ουκ εσι σου γυνη; Και ειπεν  
 Ιωσηφ· Μαρια εσιν η ανατραφεισα εις τα αγια  
 των

XIX. Και ειδον γυναικα καταβαινουσαν απο της ορεινης,  
 και ειπε μοι) και ιδου υπηγησεν αυτη γυνη καταβαινουσα απο  
 της ορεινης, και ειπεν αυτη *Vat.* 455. 654. Et ecce mulier  
 descendens a montanis, ait illi: tibi dico *Versio Postelli.*  
 σου πορευη) *Addit* και τινα ζητεις *Vat.* 654. μαιαν ζητω  
 εβραιαν) μαιαν εβραιαν ζητησαι *Vat.* 455. εξ Ισραηλ) *De-*  
*est in Vat.* 654. Et dixit illi: ex Israel es tu? aitque illi:  
*fic Versio Postelli.* και ειπε μοι· που εσιν η γεννωσα; Και  
 ειπον· εν τω σπηλαιω, και μεμνησμενη) και ειπε μοι· τις  
 εσιν η γεννωσα εν τω σπηλαιω; και ειπον αυτη· μεμνησμενη  
*Vat.* 654. μεμνησμενη μου εσιν. Ειπε δε η μαια· ουκ εσι  
 σου γυνη; Και ειπεν Ιωσηφ· Μαρια εσιν η α. ε. τ. υ. τ. υ. ε.



των ἁγίων, ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου. Καὶ ἐκλήρω-  
 σάμην αὐτήν, καὶ οὐκ ἐστὶ μου γυνή, ἀλλὰ συλ-  
 λημμα ἔχει ἐκ πνεύματος ἁγίου. Καὶ εἶπεν ἡ  
 μαία· τούτο ἀληθὲς ἐστὶ; Καὶ εἶπεν αὐτὴ· δευ-  
 ρο καὶ εἶδε. Καὶ ἐπορευθῆ ἡ μαία μετ' αὐτοῦ,  
 καὶ ἐστὴ ἐν τῷ σπηλαίῳ. Καὶ ἦν νεφέλη φω-  
 τεῖνη ἐπισκιαζούσα τὸ σπηλαίον. Καὶ εἶπεν ἡ  
 μαία· ἐμεγαλυνθῆ ἡ ψυχὴ μου ἡμέρον, ὅτι εἶ-  
 δον οἱ ὀφθαλμοὶ μου παραδόξα, καὶ ὅτι τῷ Ισ-  
 ραὴλ σωτηρία ἐγεννήθη. Παραχρημα δὲ ἡ νε-  
 φελὴ ἐγενετο φῶς μέγα ἐν τῷ σπηλαίῳ, ὥστε  
 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν μὴ φερεῖν. Καὶ κατ'  
 ὀλίγον τὸ φῶς ἐκεῖ ὑπέσελλετο, ἕως ἀν τὸ βρε-  
 φος ἐφανῆ, καὶ ἔλαβε μασθοῦν ἐκ τῆς μητρος  
 αὐτοῦ

τ. ο. κ. Κ. ε. α. κ. ο. ε. μ. γ. α. σ. ε. ἐκ πνεύματος ἁγίου)  
 μεμνησθεμένη μου ἐστίν, καὶ οὐκ ἐστὶν μου γυνή, ἀλλὰ συλλη-  
 ψιν ἔχει ἐκ πνεύματος ἁγίου *Vat.* 455. Et ait illi: quæ mihi  
 est desponsata. Et ait illi: nonne est uxor tua? Dixitque  
 Joseph: non est mea uxor, sed est Mariam, educata in  
 sancto sanctorum in templo domini, et forte obtigit mihi,  
 et habet conceptum ex spiritu sancto *Versio Postelli.* καὶ  
 ἐστὴ ἐν τῷ σπηλαίῳ) καὶ ἐσησαν ἐν τοπῷ τοῦ σπηλαίου *Vat.* 654.  
 καὶ ὅτι τῷ Ισραὴλ σωτηρία ἐγεννήθη) *Omittit Versio Postelli.*  
 παραχρημα δὲ ἡ νεφέλη ἐγενετο φῶς μέγα ἐν τῷ σπηλαίῳ, ὥστε  
 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν μὴ φερεῖν) παραχρημα ὑπέσελλετο τοῦ  
 σπηλαίου, καὶ ἐφανῆ φῶς μέγα ἐν τῷ σπηλαίῳ, ὥστε τοὺς ὀφ-  
 θαλμοὺς μὴ δύνασθαι βλέπειν τελικόντο φῶς *Vat.* 455. 654.  
 ὀφθαλμοὺς αὐτῶν) oculi nostri *Versio Postelli.*



αυτου Μαρίας. Και ενεβοησεν ἡ μαία, και ει-  
 πεν· ὡς μεγαλη αὐτη ἡ ἡμερα, ὅτι ειδον οἱ οφ-  
 θαλμοι μου καινον θεαμα. Και εξηλθεν ἡ  
 μαία απο του σπηλαιου, και απηνητησεν αυτη  
 Σαλωμη, και ειπεν αυτη ἡ μαία· Σαλωμη,  
 Σαλωμη, καινον σοι θεαμα εξηγησομαι· παρ-  
 θενος εγεννησεν, ὃ ου χωρει ἡ Φυσις αυτης.  
 Ειπε δε Σαλωμη· ζη κυριος ὁ θεος μου, ὅτι  
 εαν μη κατανοησω την Φυσιν αυτης, ου μη πι-  
 σευσω, ὅτι ἡ παρθενος εγεννησε.

XX. ΗΛΘε δε Σαλωμη, και ειπεν ἡ μαία·  
 Μαρια σχηματισον σεαυτην ου γαρ μικρος αγωγων  
 περι-

και ενεβοησεν ἡ μ. κ. ε. ὡ. μ. α. ἡ ἡ. ὁ. ε. ὁ. σ. μ. καινον θεαμα)  
*Defunt hac in Vat. 455.* οἱ οφθαλμοι μου) *Omissa in Vat.*  
*654. et Versf. Post.* θεαμα prius) *Addit τούτο Vat. 654.*  
 καινον θεαμα) *spectaculum magnum Versf. Postelli.* και εξ-  
 ηλθεν ἡ μαία) *Addit δεδικαιωμενη Vat. 455.* απο) *ek Vat.*  
 455. καινον posterius) *magnum Versio Postelli.* θεαμα  
 εξηγησομαι) *θανμα εχω διηγησασθαι Vat. 455.* θανμα εχω  
 εξηγησασθαι *Vat. 654. Versio Postelli.* ἡ φυσις αυτης) *Ad-*  
*dunt και παλιν μενη (lege μενει) παρθενος Vat. 455. Versio*  
*Postelli.* ὅτι εαν μη κατανοησω την Φυσιν αυτης) *εαν μη βι-*  
*λω τον δακτυλον μου και ερευνησω Vat. 455.* εαν μη βάλω  
 την χειρα μου εις αυτην *Vat. 654.*

XX. ΗΛΘε δε Σαλωμη, και ειπεν ἡ μαία) και εισηλθεν  
 ἡ μαία και ειπε) *Vat. 455. Versio Postelli.*



περικείται περι σου. Και εσημειωσατο Σαλωμη, και εξηρανθη η χειρ αυτης και ελαλαξε πικρως, και ειπεν ουαι τη ανομια μου, οτι εξεπειρασα ζωντα Θεον. Ιδου γαρ η χειρ μου αποπιπτει απ' εμου. Και κλινασα Σαλωμη τα γονατα αυτης προς τον δεσποτην, ειπεν ω Θεος των πατερων μου μνησθητι μου, σπέρμα γαρ Αβρααμ και Ισαακ και Ιακωβ εμι εγω. Μη παραδειγματισης με τοις υιοις Ισραηλ, αλλα αποδος με τοις γονευσι μου. Ευ συ οιδας δεσποτα, οτι επι τω σω ονοματι τας Θεραπειας  
επ-

περικείται) επικείται *Vat. 455.* και εσημειωσατο Σ. κ. ε. η χ. α. κ. ε. π. και ειπεν) και εβαλεν σαλωμη τον δαυτυλον αυτης εις την φουσιν αυτης, και ελαλαζεν σαλωμη, και ειπεν *Vat. 455.* και εισελθουσα η Σαλωμη, εβηλε την χειρα αυτης εις αυτην, και ειπεν *Vat. 654.* Cum autem in ipso loco palpavit eam Salome, egressa est dicens *Versio Postelli.* ουαι τη ανομια μου) *Addit* και τη απισια μου *Vat. 455.* *Addit* και τη αμαρτια μου, και τη σπισια μου *Vat. 654.* *Vae mihi impiæ et perfidæ Versio Postelli.* χειρ μου) *Addit* περι *Vat. 455.* *Addit* ως δαυλος (lege δαλος) πυρος καιεται, και *Vat. 654.* Manus mea igne ardens *Versio Postelli.* και κλινασα Σαλωμη τα γονατα αυτης προς τον δεσποτην, ειπεν) και εκλινη τα γονατα αυτης προς τον δεσποτην, λεγουσα *Vat. 455.* και εκλινη τα γονατα αυτης προς τον δεσποτην φου παντος, κλαιουσα και λεγουσα *Vat. 654.* Et flexit genua ad Deum, et ait *Versio Postelli.* τοις γονευσι μου) υψων την χειρα μου *Vat. 654.* Θεραπειας) omnes curas et operationes meas *Versio Postelli.*



επετελουν, και τον μισθον μου παρα σου ελαμ-  
 βανον. Και ιδου αγγελος κυριου επεση προς  
 Σαλωμην λεγων· επηκουσε κυριος ο θεος της  
 δεησεως σου, προσαξον τη χειρι σου το παιδιον,  
 και βασασον αυτο, και εσαι σοι εις σωτηριαν.  
 Λαβουσα δε χαραν μεγαλην Σαλωμη, προσ-  
 ηλθε τω παιδιω λεγουσα· αψομαι αυτου; και  
 δωροηθη Σαλωμη προσκυνησαι τω παιδιω. Και  
 ειπε Σαλωμη· βασιλευς ουτος μεγας εγεννηθη  
 τω Ισραηλ. Παραχρημα δε ιαθη Σαλωμη.

ΕΞ-

επετελουν) *Addit* τοις πενησι *Vat.* 654. μισθον μου) *Deest*  
 μου in *Versione Postelli.* επεση προς Σαλωμην λεγων) επεση  
 λεγων τη Σαλωμη *Vat.* 455. εση προς αυτην λεγων· Σαλωμη  
*Vat.* 654. *Additit* dicens ad eam: Salome, Salome *Versio*  
*Postelli.* προσαξον τη χειρι σου τ. π. κ. β. α. κ. ε. σ. εις  
 σωτηριαν) προσαξον την χειρα σου τω παιδαριω, και βασασον  
 αυτο, και εσαι σοι σωτηρια και χαρα *Vat.* 455. *Versio Po-*  
*stelli.* προσηνεγχε την χειρα σου τω παιδιω, και προσκυνησα-  
 σα αυτο βασασον αυτο, και εσαι σοι σωτηρια και χαρα *Vat.*  
 654. λαβουσα δε χαραν μ. Σ. π. τ. π. λ. α. κ. δ. Σ. π.  
 τ. π. Και ειπε) δραμουσα δε Σαλωμη προσηλθεν τω παιδιω λε-  
 γουσα· προσκυνησω και βασαξω, και ιαθησωμαι. και ειπε *Vat.*  
 455. λαβουσα δε η Σαλωμη προσηλθεν και εβασασεν αυτο,  
 και ειπεν· ιασαι με τη χειρι σου, και προσεκυνησε τω παιδιω.  
 Και ειπε *Vat.* 654. *Et accessit Salome et gestavit eum di-*  
*cens: adorabo ipsum Versio Postelli.* βασιλευς) αληθως  
 βασιλευς *Vat.* 455. παραχρημα δε ιαθη Σαλωμη) *Desunt*  
*haec in Vat.* 455. και ιδου ιαθη *Vat.* 654. *Et gestato pue-*  
*ro repente sanata est Salome Versio Postelli,*



Ἐξήλθε δὲ ἡ μαία ἐκ τοῦ σπηλαιου δεικναι-  
μενη. Καὶ ἰδὺν φωνὴ γεγρονε πρὸς Σαλωμην·  
μη ἀναγγελῆς ὅσα σὺ εἶδες παραδοξά, ἕως ἀν-  
ελθῆ το παιδίον εἰς τὰ Ἱεροσολυμα. Καὶ ἐκ-  
πορευθῆ Σαλωμη δεικναιμενη.

XXI. Ἰωσήφ δὲ ἠτοιμασθῆ του ἐξελθειν.  
Θορυβος γαρ γεγονεν ἐν Βηθλεεμ, ὅτι παρεγε-  
νοντο μαγοι ἀπο ἀνατολων λεγοντες· που ἐσιν  
ὁ βασιλευς των Ἰουδαιων γεννηθεῖς, εἰδομεν γαρ  
αυτου τον ἀσερα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἠλθομεν  
προσκυνησάι αυτω. Ἀκουσας δὲ Ἡρωδης ἐτα-  
ραχθῆ

ἡ μαία) Omittunt Vat. 654. et Versio Postelli. ἡ Σαλωμη  
Vat. 455. φωνὴ γεγρονε πρὸς Σαλωμην) φωνὴ ἡ αὐτὴ λεγου-  
σα· Σαλωμη, Σαλωμη Vat. 455. φωνὴ λεγουσα· Σαλωμη,  
Σαλωμη Vat. 654. Vox ad eam dicens Versio Postelli. μη  
ἀναγγελῆς ὅσα σὺ εἶδες παραδοξά) μη ἀναγγελῆς ἃ ἰδῆς παρα-  
δοξά ἐν βηθλεεμ Vat. 455. μη ἀναγγελῆς τινι τὰ παραδοξά  
Vat. 654. Ne annuncies quæ vidisti magna Versio Postelli.  
το παιδίον) ὁ παῖς Vat. 654. καὶ ἐκπορευθῆ Σαλωμη δε-  
δεικναιμενη) Desunt in Vat. 455. et in Versio Postelli.

XXI. Ἐξελθειν) Addit ἐξ Ἰουδαιας Vat. 654. in Judæam  
Versio Postelli. γαρ) de Vat. 455. ὅτι παρεγενοντο μαγοι  
ἀπο ἀνατολων λεγοντες) ἠλθον γαρ ζῆτοντες μαγοι καὶ λεγον-  
τες Vat. 654. Quia venerunt Magi dicentes Versio Postelli.  
ἀπο ἀνατολων) ἐκ περσιδος Vat. 455. ὁ βασιλευς των Ἰου-  
δαιων γεννηθεῖς) ὁ ταυτεῖς βασιλευς των Ἰουδαιων Vatt. 455.  
654. Versio Postelli.



ραχθη λιαν, και πεμφας υπηρετας επι τους  
 μαγους και ιερεις, ανεκρινεν αυτους εν τω πραι-  
 τωριω, λεγων αυτοις· που γεγραπται υμιν περι  
 του βασιλεως Χριστου, η που γενναιται; Τότε  
 λεγουσιν αυτω· εν Βηθλεεμ της Ιουδαιας, ου-  
 τως γαρ γεγραπται· και συ Βηθλεεμ, γη Ιου-  
 δα, ουδαμως ελαχιση ει εν τοις ηγεμοσιν Ιουδα,  
 εκ σου γαρ μοι εξελευσεται ηγουμενος, οσιν ποι-  
 μανει τον λαον μου τον Ισραηλ. Και απολυσας  
 τους αρχιερεις, ανεκρινεν αυτους εν τω πραιτω-  
 ριω τους μαγους, λεγων αυτοις· τι ειδετε σημειον  
 επι τον τεχθεντα βασιλεα; Οι δε ειπον αυτω·  
 ειδο-

λιαν) *Deest in Versione Postelli.* πεμφας) επεμφεν *Vat.* 654.  
 επι τους μαγους) προς τους μαγους *Vat.* 455. 654. και ιε-  
 ρεις) και μετεπεμφατο αυτους και τους αρχιερεις και *Vat.* 455.  
 και μετεπεμφατο τους αρχιερεις και *Vat.* 654. *Versio Postelli.*  
 ανεκρινεν) εκρινεν *Vat.* 654. εν τω πραιτωριω) *Omittunt*  
*Vat.* 455. *Versio Postelli.* εν τω πραιτωριω αυτου *Vat.* 654.  
 αυτοις) *Omittunt Vat.* 455. *Versio Postelli.* βασιλεως) *De-*  
*est in Vat.* 455 *et Versione Postelli.* η που γενναιται) οτι  
 γενναιται *Vat.* 455. τότε) *Omittunt Vat.* 455. *Versio Po-*  
*stelli.* και συ Βηθλεεμ γ. Ι. ο. ε. ε. τ. η. Ι. ε. σ. γ. μ. ε.  
 η. ο. π. τ. λ. μ. τον Ισραηλ) *Desunt hac in Vat.* 455. 654.  
*et in Versione Postelli.* και απολυσας τους αρχιερεις ανεκρι-  
 νεν αυτους εν τω πραιτωριω τους μαγους, λεγων αυτοις) και απο-  
 λυσας αυτους ανεκρινεν τους μαγους λεγων *Vat.* 455. τοις δε  
 μαγοις ειπεν *Vat.* 654. *Et dimisit eos et interrogavit ma-*  
*gos, dicens ipsis Versio Postelli.* τεχθεντα) γεννηθεντα  
*Vat.* 455. 654. οι δε ειπον αυτω) και ειπον οι μαγοι *Vat.*  
 455. *Versio Postelli.*



ειδομεν ασερα παμμεγεθη, λαμψαντα εν τοις  
 αστροις του ουρανου, και αμβλυοντα τους αλ-  
 λους ασερας, ωσε μη φαινεσθαι αυτους. Και  
 εγνωμεν, οτι ο βασιλευς μεγας εγεννηθη εν τω  
 Ισραηλ, και δια τουτο ηλθομεν προσκυνησαι  
 αυτον. Ειπε δε αυτοις Ηρωδης πορευθεντες  
 αναζητησατε ασφαλως. Και εαν ευρητε, απ-  
 αγγειλατε μοι, οπως καγω ελθων προσκυνησω  
 αυτον. Εξελθοντες δε οι μαγοι επορευοντο.  
 Και ιδου ασηρ, ον ειδον εν τη ανατολη, προσ-  
 ηγεν αυτους, εως ου ελθων εση επανω του σπη-  
 λαιου, ου ην το παιδιον μετα Μαρίας της μη-  
 τερως

ειδομεν) ιδομεν *Vat. 455. Deest in Versione Postelli.* ασε-  
 ρα παμμεγεθη λ. ε. τ. α. τ. ο. κ. α. τ. α. α. ω. μ. φ. α. Κ. ε.  
 ο. ο. β. μ. εγεννηθη εν τω Ισραηλ) ασερα εν τη ανατολη υπερ-  
 λαμψαντα υπερ παντα ασερα, και αμβλυοντα αυτους ωσε μη  
 φαινειν· και ημεις ουτως εγνωκαμεν οτι βασιλευς ετεχθη τω  
 Ισραηλ. *Vat. 455. Versio Postelli.* παμμεγεθη) παμμεγεθη-  
 τωτον *Vat. 654.* δια τουτο) *Omittunt Vat. 455. Versio*  
*Postelli.* Ηρωδης) ηρωδης ο βασιλευς *Vat. 455.* πορευ-  
 θεντες αναζητησατε ασφαλως) υπαγετε και ζητησατε *Vat. 455.*  
*Versio Postelli.* εξελθοντες δε οι μαγοι επορευοντο) και εξ-  
 ηλθον οι μαγοι *Vat. 455. Versio Postelli.* και ιδου ασηρ,  
 ον ειδον εν τη ανατολη, προσηγεν αυτους, εως ου ελθων εση  
 επανω του σπηλαιου, ου ην το παιδιον μετα Μαρίας της μητε-  
 ρως αυτου. Και εξεβαλον απο των θησαυρων αυτων, και προσ-  
 ηνεγκαν αυτω) και ιδου ευθως ον ειδον ασερα εν τη ανατολη,  
 προσηγεν αυτους, εως ηλθον εν τω σπηλαιω, ου ην το παιδιον,  
 και εση εκει. Και ιδοντες το παιδιον μετα Μαρίας της μη-  
 τερως



τερος αυτου. Και εξεβαλον απο των θησαυρων αυτων, και προσηνεγκαν αυτω χρυσον και λιβανον, και σμυρναν. Και χρηματισθεντες κατ' οναρ, υπο του αγγελου, μη ανακαμφαι προς Ηρωδη εις την Ιουδαιαν, δι' αλλης οδου ανεχωρησαν εις την χωραν αυτων.

XXII. Γινουσ δε Ηρωδης, οτι ενεπαιχθη υπο των μαγων, και οργισθεις επεμφε Φονευτας, κελευων αυτοις ανελειν παντα τα βρεφη απο  
διε-

τερος αυτου, εξεβαλον απο της πηρας αυτων δαμα. *Vat. 455.* και ιδου ον ειδον αστερα εν τη ανατολη, προηγεν αυτους, εως ελθων εση εν τω σπηλαιω επι τη κεφαλη του παιδιου. Ιδοντες δε οι μαγοι την Μαριαμ και το παιδιον, θεντες τα γονατα, προσεκυνησαν αυτω, και εξεβαλον απο της πηρας αυτων *Vat. 654.* Et ecce stella quam viderant in oriente conducebat, quousque intravit in speluncam et stetit super caput speluncæ. Et viderunt magi puerum cum matre ejus, et adoraverunt eum, extrahentesque dona de suis marsupiiis *Versio Postelli.* και σμυρναν) *Addit προσεκυνησαν αυτω Vat. 455.* κατ' οναρ, Ἰ. τ. α. μ. α. π. Η. εις την Ιουδαιαν) υπο αγγελου, μη επανελθειν εν τη Ιουδαιη, *Vat. 654.* κατ' οναρ) *Deest in Versione Postelli.* εις την Ιουδαιαν) *Omittit Versio Postelli.*

XXII. Γινουσ δε) τοτε ιδων *Vat. 455.* και οργισθεις επεμφε Φονευτας, κελευων αυτοις ανελειν παντα τα βρεφη) εθνωθη λιαν, και πεμφας ανελειν παντας τους παιδας τους εν βηθλεεμ *Vat. 455.* τα βρεφη) *Addit qui erant in Bethlehem Versio Postelli.*



Διετους και κατωτερα. Ακουσας δε Μαρια, οτι τα  
 βρεφη αναιρουνται, φοβηθεισα ελαβε το παιδιον,  
 και εσπαργανωσεν αυτο και εθηκεν αυτο εν φατιη  
 βωων, δι' οτι ουκ ην αυτοις τοπος εν τω κατα-  
 λυματι. Η δε Ελισαβητ ακουσασα, οτι ο υιος  
 αυτης μελλει ζητεισθαι, λαβουσα αυτον ανεβη  
 εις την ορεινην, και περιεβλεπετο τοπον, εν ω  
 αποκρυψει αυτον· και ουκ ην τοπος αποκρυφος.  
 Και σεραζουσα λεγει· ορος του Θεου δεξει μη-  
 τερα

και κατωτερα) *Addit* κατα τον χρονον του φαινομενου αερος  
 εν ηκριβωσε παρα των μαρων *Vat.* 654. ακουσας δε Μαρια,  
 οτι τα βρεφη αναιρουνται, φοβηθεισα ελαβε το παιδιον, και  
 εσπαργανωσεν αυτο) ακουσασα δε Μαρια, και φοβηθεισα εσπαρ-  
 γανωσεν το παιδιον *Vat.* 455. εθηκεν) εκρυφεν *Vat.* 455.  
 βωων) *Deest in Vat.* 455. δι' οτι ουκ ην αυτοις τοπος εν  
 τω καταλυματι) *Omittunt Vat.* 455. 654. *Versio Postelli.*  
*Post φατιη in Vat.* 455 *Inseruntur sequentia:* και ιδου αγγε-  
 λος κυριου κατ' οναρ εφανη τω Ιωσηφ λεγων· ανασας παραλαβε  
 το παιδιον και την μητερα αυτου, και φευγε εις αιγυπτον,  
 μελλει γαρ Ηρωδης ζητειν το βρεφος του απολεσαι αυτο. Εγερ-  
 θεις δε ο Ιωσηφ απο του υπνου παρελαβεν το παιδιον και την  
 μητερα αυτου, και απηλθεν εις αιγυπτον. επως πληρωθη το  
 εφο του προφητου ρηθεν· εξ αιγυπτου εκαλεσα τον υιον μου.  
*In Vat.* 654 *haec inveniuntur:* και ιδου αγγελος κυριου κατ'  
 οναρ εφανη τω Ιωσηφ, λεγων· ανασας παραλαβε το παιδιον  
 και την μητερα αυτου, και υπαγε εις αιγυπτον, εως αν ελθη  
 σρος σε *sc.* χρηματισμος, *quod a librario negligente est omis-*  
*sum.* ο υιος αυτης) *Joannes Versio Postelli.* τοπον, εν ω  
 αποκρυψει αυτον) που αυτον κατακρυψει *Vat.* 455. σερα-  
 ζουσα) *Addit Elisabeth Versio Postelli.*



τερα μετα τεκνου· ου γαρ ηδυνατο η Ελισαβετ  
προσαναβηναι. Και παραχρημα εδixασθη το  
ορος εκεινο, και ην διαφαιων αυτοις αγγελος  
κυριου, και διαφυλαττων αυτους.

XXIII. Ο δε Ηρωδης ζητησας τον Ιωαννην,  
απεσειλεν υπηρετας προς Ζαχαριαν οντα εν τω  
θυσιαστηριω, και ειπεν αυτω· που απεκρυφας  
τον υιον σου; Ο δε ειπεν αυτοις· εγω λειτουργ-  
γος υπαρχω του θεου, και προσεδρευω τω θυ-  
σιαστηριω, και ποθεν γνωσκω, που εσιw ο υιος  
μου; Πορευθεντες δε υπηρεταιι ανηγγειλαν τω  
Ηρωδη παντα. Οργισθεις δε ο Ηρωδης ειπε·  
μη ο υιος αυτου μελλει βασιλευειν εν τω Ισ-  
ραηλ;

ου γαρ ηδυνατο η Ελισαβετ προσαναβηναι) Omittit Vat. 455.  
παραχρημα) Omittit Vat. 455. το ορος εκεινο) Addit και  
εδεξατο αυτους Vat. 455. Et illam recepit Versio Postelli.  
και ην διαφαιων αυτοις αγγελος κυριου, και διαφυλαττων αυ-  
τους) αγγελος δε κυριου ην μετ' αυτους, φυλαττων αυτους  
Vat. 455. και ην διαφαιων αυτη φως, αγγελος γαρ κυριου  
ην μετ' αυτων ο διαφυλαττων αυτους Vat. 654. Versio Postelli.

XXIII. Ζαχαριαν) Addit patrem ejus Versio Postelli.  
τω θυσιαστηριω secundo loco) τω ναω Vat. 654. templo do-  
mini Versio Postelli. και ποθεν γνωσκω) non novi Versio  
Postelli. πορευθεντες δε υπηρεταιι ανηγγειλαν τω Ηρωδη παν-  
τα) και απηλθον οι υπηρεταιι και απηγγειλαν αυτω παντα τα  
σηματα ταυτα Vat. 455. παντα) Omittit Versio Postelli.  
οργισθεις δε ο Ηρωδης) και επι πλειον οργισθεις ο ηρωδης Vat.  
455. Et iratus Versio Postelli. μη ο υιος) ταχα ο υιος  
Vat. 455. Deest μη in Versione Postelli.



ραηλ; Και πεμφας τους υπηρετας αυτου προς  
 Ζαχαριαν ειπε· ειπε ημιν το αληδες, που εσιν  
 ο υιος σου; οιδας γαρ, οτι το αιμα σου υπο την  
 χειρα μου εσιν. Οι δε υπηρεται απελθοντες  
 απηγγειλαν αυτω ταυτα παντα. Και ειπεν  
 αυτοις ο Ζαχαριαν· μαρτυς εμι του Θεου, και  
 εαν χητε μου το αιμα, το πνευμα μου ο Θεος  
 ληφεται. Πλην οτι αιμα εκχειτε αδων. Πα-  
 ρα τα προθυρα του ναου και του θυσιαστηριου,  
 και περι το διαφραγμα εφονευθη Ζαχαριαν. Οι  
 δε υιοι Ισραηλ ουκ εγνωσαν ποτε εφονευθη.

## XXIV.

και πεμφας) και επεμφεν *Vat. 455.* και απεσειλε εκ δευτε-  
 ρου *Vat. 654. Versio Postelli.* προς Ζαχαριαν ειπε) προς  
 Ζαχαριαν λεγων *Vat. 455. Versio Postelli.* ειπε ημιν το  
 αληδες) ειπε μοι τα αληδη *Vat. 455. Dic verum Versio*  
*Postelli.* οι δε υπηρεται απελθοντες απηγγειλαν αυτω ταυτα  
 παντα. Και ειπεν αυτοις ο Ζαχαριαν) και απελθωσαν οι υπη-  
 ρεται και απηγγειλαν αυτω. Και ειπεν *Vat. 455. Et ivere*  
*ministri et denunciarunt talia ipsi Zacharie. Dixit autem*  
*Versio Postelli.* μαρτυς εμι του Θεου) μαρτυς εμι του Θεου  
 του ζωντος *Vat. 455. Testis est Deus, quod nescio, ubi*  
 est filius meus *Versio Postelli.* και εαν χητε μου το αιμα,  
 το πνευμα μου ο Θεος ληφεται. Πλην οτι αιμα εκχειτε αδων)  
 εκχεου μου το αιμα, το δε πνευμα μου ο δεσποτης δεχεται, οτι  
 αδων αιμα εκχεεις *Vat. 455. Tu si vis funde sanguinem*  
*meum; spiritum enim Deus recipiet, quia sanguinem in-*  
*nocentem fundis Versio Postelli.* και του θυσιαστηριου) Ο-  
 mittit *Versio Postelli.* οι δε υιοι Ισραηλ ουκ εγνωσαν ποτε  
 εφονευθη) *Desunt in Versione Postelli.* ποτε) πως *Vat. 455-*



XXIV. Αλλα τη ώρα του ασπασμου ηλ-  
θον οι ιερεις, και ουκ απηνητησεν αυτοις Ζαχα-  
ριας κατα το εθος, ως ευλογει αυτους. Και  
ισαντο οι ιερεις προσδοκουντες τον Ζαχαριαν,  
του ασπασασθαι αυτους. Χρονιζοντος δε αυτου  
τολμησας εις εξ αυτων εισηλθεν εις το αγιασ-  
μα του θυσιαστηριου, και ειδε το αιμα κειμε-  
νον και πεπηγος. Και ιδου φωνη λεγουσα·  
Ζαχαριας πεφονευται, και ουκ εξηλειφθησε-  
ται το αιμα αυτου, εως ου ελθη ο εκδικων.  
Ο δε ακουσας του λογου εφοβηθη, και εξελ-  
θων ανηγγειλε τοις ιερευσι, α ειδε και ηκουσε.

Και

XXIV. (ως ευλογει αυτους) η ευλογια του Ζαχαριου *Vat.*  
455. *versio Postelli.* (ισαντο) εσησαν *Vat.* 455. προσδο-  
κουντες τον Ζαχαριαν, του ασπασασθαι αυτους) προσδοκουντες  
τον Ζαχαριαν του ασπασασθαι αυτον *Vat.* 455. προσδοκουντες  
ασπασαι αυτον εν τη ευχη *Vat.* 654. *salutare illum et bene-*  
*dicere altissimo versio Postelli.* (χρονιζοντος δε αυτου) *Ad-*  
*dit* εφοβηθησαν παντες *Vat.* 654. *timebant intrare versio*  
*Postelli.* (εις το αγιασμα usque ad και εξελθων) *Desunt in*  
*Versione Postelli.* (του θυσιαστηριου) *Omittunt Vat.* 455.  
654. και ειδε το αιμα κειμενον και πεπηγος) και ειδεν πα-  
ρα το θυσιαστηριον κυριου το αιμα κειμενον και πεπηγος *Vat.*  
455. και ειδε παρα το θυσιαστηριον του κυριου το αυτο αιμα  
σπηγος *Vat.* 654. και ιδου φωνη λεγουσα) και φωνην λε-  
γουσαν *Vat.* 455. 654. ο εκδικων) ο εκδικος αυτου *Vat.*  
455. 654. ο δε ακουσας του λογου) και ακουσας τους λο-  
γους τουτους *Vat.* 455. και ακουσας τον λογον τουτον *Vat.*  
654. και εξελθων) και εξηλθε και *Vat.* 455. α ειδε και  
ηκουσε



Και εισελθον και ειδον το γεγονός. Τα τε φατνωματα του ναου ωλολυξαν, αυτα δε περιεσχισαντο απο ανωθεν εως κατα. Και το σωμα αυτου ουκ ευρον, αλλα το αιμα αυτου μονον, και γενομενον ωσει λιθος. Και απελθοντες απηγγειλαν τω λαω, οτι Ζαχαριας πεφορευται. Και ηκουσαν πασαι αι φυλαι του Ισραηλ και επενθησαν αυτον, και εκοψαν αυτον τρεις ημερας. Και εβουλευσαντο οι ιερεις, τινα ανασησουσιν εις τον τοπον αυτου. Και εβαλε

Συμεων

ηκουσε) quia Zacharias est occisus. Et audientes audentesque *Versio Postelli.* ηκουσε) *Addit ηγεωξε δε τας πυλεις του ναου του κυριου Vat. 654. τα τε) και τα Vat. 455. αυτα δε περιεσχισαντο) αυται δε περιεσχισαν Vat. 455. και το σωμα αυτου ουκ ευρον) και το πτωμα αυτου ουκ ευρεθη Vat. 455. αλλα το αιμα αυτου μονον, και γενομενον ωσει λιθος. Και απελθοντες απηγγειλαν τω λαω) αλλ' ευρον το αιμα αυτου λιθον γεγενομενον\* και φοβηθεντες εξηλθον και απηγγειλαν Vat. 455. sed sanguis ejus in templi vestibulis factus erat instar lapidis. Et tremefacti exierunt et annunciavere populo *Versio Postelli.* γενομενον ωσει λιθος) λιθον γενομενον Vat. 654. πασαι) *Deest in Versione Postelli.* και επενθησαν αυτον, και εκοψαν αυτον τρεις ημερας) και εκοψαγτο αυτον και επενθησαν αυτον τρεις ημερας Vat. 455. και επενθησαν αυτον τρεις ημερας και τρεις νυκτας Vat. 654. Et luxerunt ipsum et planxerunt tres dies et tres noctes *Versio Postelli.* και τρια νυχθημερα επ' αυτω θρηνον ποιησαν *Eustathius Antiochenus, teste Fabricio.* και εβουλευσαντο) *Post tres autem dies concilium fecere Versio Postelli.* εβαλε*

Συμ



Συμεων και οι ιερεις κληρους αυτων, ανεβη ο κληρος επι Συμεων· ουτος γαρ ην χρηματισθεις υπο του αγιου πνευματος, μη ιδειν θανατον, εως αν ιδη τον Χριστον κυριου εν σαρκι εληλυθота.

XXV. Εγω δε Ιακωβος εγραψα την ιστοριαν ταυτην εν Ιεροσολυμοις. Γενομενου δε Θουρβου συνεσειλα εγω εμαυτον εν τοπω ερημω εως ου ετελευ-

Συμεων και οι ιερεις κληρους αυτων) *Omittit Versio Postelli,* ανεβη) επεσεν *Vat. 455.* ουτος γαρ ην χρηματισθεις) του τω γαρ ην χρηματισμενον *Vat. 455.* κυριου) *Deest in Vat. 455. et in Versione Postelli.* εληλυθота) *Omittunt Vat. 455. 654. Versio Postelli.*

XXV. Γενομενου δε Θουρβου usque ad finem Capitis) Θουρβου γενομενου εως ου ετελευτησεν ηρωδης, συνεσειλα γαρ εμαυτον εν τω ερημω εως κατεπαυσεν ο Θουρβος. Δοξαζων τον δεσποτην Θεον τον δοντα μοι σοφιαν, τον γραψαι την ιστοριαν ταυτην. Η χαρις του πατρος και υιου και πνευματος αγιου μετα παντων υμων. Αμην. *Vat. 455.* Θουρβου γενομενου οτε ετελευσεν ο ηρωδης μικρω θανατω συνεσειλα εμαυτον εν τω ερημω εως κατεπαυθη ο Θουρβος εν Ιερουσαλημ. Δοξατω δε τον δεσποτην Χριστον τον δοντα μοι την συνηει και την σοφιαν του γνωρισαι και γραψαι την ιστοριαν ταυτην. Και εσται η χαρις μετα των φοβουμενων τον κυριον ημων Ιησουν Χριστον· αυτω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων, Αμην. *Vat. 654.* Tumultu facto in Jerusalem, quem quidem suscitavit Herodes, subduxime ipsum in desertum, quousque sedatus est tumultus in Jerusalem. Glorifico autem Deum, qui dedit mihi hoc

Q

munus,



ετελευτησεν Ἡρωδῆς. Καὶ κατεπαυθη ὁ θορυβὸς ἐν Ἱεροσολυμοῖς. Το τε λοιπὸν ἡμῖν δοξάζων  
τον Θεον, τον δοντα μοι τοιαυτην σοφίαν, του  
γραψαι ἡμῖν τοῖς πνευματικοῖς, καὶ αγαπῶσι  
τον Θεον· ᾧ ἡ δόξα καὶ το κρατος εἰς τοὺς αἰῶ-  
νας των αἰωνων. Ἀμην.

munus, ut scriberem historiam hanc. Sit autem gratia  
cum his qui timent dominum nostrum Jesum Christum,  
cui gloria et fortitudo cum aeterno patre et bono vivifico-  
que spiritu sancto, nunc et semper et in secula seculorum,  
Amen. *Versio Postelli.*